



# ANAの 寄り道きっぷ

最大で**50%**以上の割引! とても便利でおトクです。

(エコノミークラス正規普通運賃比)

日本  
&  
アジア



寄り道都市●バンコク・ホーチミン  
シティ・香港・台北・上海・北京  
シンガポール シンガポール  
↓  
寄り道都市 日本(東京・大阪)  
↓  
日本(東京・大阪) 寄り道都市  
↓  
シンガポール シンガポール

アジアに  
寄り道

寄り道きっぷ運賃●2003年4月1日～2003年9月30日出発分 大人往復

	バンコク	ホーチミンシティ	香港	台北	上海	北京
エコノミークラス	\$1,460~	\$1,460~	\$1,660~	\$1,660~	\$2,060~	\$2,060~
ビジネスクラス	\$2,920~	\$2,920~	\$3,620~	\$3,620~	\$3,620~	\$3,620~

※東京～台北線はANK(エアニッポン)便のご利用となります。 ※シンガポール～寄り道都市間(往路または復路)はシンガポール航空便のご利用となります。 ※ANA・ANK便はもちろん、スターアライアンスメンバーSQ便のマイルもANAマイレージクラブに積算できます。 ※運賃には空港税・空港使用料・航空保険特別料金などは含まれておりません。 ※フライトスケジュールは予告なく変更する場合がございますので予めご了承下さい。

シンガ  
ポール  
&  
アジア

ANAの呼び寄せプラス

呼び寄せでもアジアに立ち寄り

日本発の場合、香港・ホーチミンシティ・バンコクにお立ち寄りいただける「呼び寄せプラス」をご用意しております。日本からのご家族やお友達の方の呼び寄せにご利用いただけます。 ※往路または復路に上記の3都市に立ち寄りできます

ご予約・お問い合わせはお近くの旅行代理店またはANAシンガポール支店へ

ANAシンガポール支店ホームページ

[www.ana.com.sg](http://www.ana.com.sg)

シンガポール支店

TEL. (65) 6323-4333

ANA

A STAR ALLIANCE MEMBER

在外選挙制度によって投票を行うためには、あらかじめ在外選挙人名簿へ登録申請を行い、在外選挙人証を取得していただく必要があります。申請から在外選挙人証の取得までには2～3か月程度を要します。未登録の方は、お早めに登録申請をお願いいたします。

## 在外選挙人証取得の登録申請

### 登録資格

- 年齢満20歳以上の方
- 日本国籍をお持ちの方
- 海外に既に3か月以上お住まいの方  
{在シンガポール日本国大使館の管轄区域(インドネシア共和国リャウ州バタム島及びピンタン島を含む、以下同じ)に引き続き3ヶ月以上お住まいの方}

### 申請方法

- 日本大使館に直接ご本人が出向いていただき申請してください(代理申請はできません)。

- 申請書には、日本での最終住所地と本籍地を記入する必要がありますので、事前にご確認くださいようお願いいたします。

## 申請時に必要な書類

### ①旅券

- 旅券が提示できない場合は、日本国または居住国の政府や地方公共団体が交付した顔写真付きの身分証明書[運転免許証][外国人登録証][滞在許可書]など。

### ②日本大使館の管轄区域内に引き続き3か月以上居住していることを証明する書類

- 「住宅賃貸契約書」[居住証明書][住民登録証][住所記載の電気・ガス領収書]など。
- ただし、「在留届」を3か月以上前に日本大使館に提出している場合には、②の書類は不要です。

## 在シンガポール日本国大使館

16 Nassim Road Singapore 258390

大使館代表電話 6235-8855 領事部専用FAX 6733-5612

領事業務自動情報提供サービス 6830-3577(音声及びFAX)

日本大使館ホームページ

<http://www.sg.emb-japan.go.jp>



# 在外選挙

あなたの大切な一票を日本に届けよう。あなたの大切な一票を日本に届けよう。あなたの大切な一票を日本に届けよう。あなたの大切な一票を日本に届けよう。あなたの大切な一票を日本に届けよう。



『パーティ』オンブズマン\*による、紙面批評。

\*オンブズマン (Ombudsman) とは、「代理人」を意味するスウェーデン語で、18世紀に「王の目」と呼ばれたことに始まり、19世紀には「議会の代理人」として公職となりました。現代では、「第三者による監査」を意味する言葉として広く使われています。

久しぶりの日本への一時帰国。見るもの、聞くもの、食べるもの、買うもの……。気がつくとも何でもシンガポールと比べている自分がいます。日本はすごい！確かにすごい、いろんな面で。何でもありません、本当に。

日本とシンガポール、それぞれのいい所、悪い所を感じながら、6年振りの日本を満喫して大好きなシンガポールに帰ろうと思います。

「混沌イングリッシュ」は毎回楽しく勉強になります。今回の「Mother」に関しては本がびっくり！全然、知りませんでした。タイトルは「今月も恥を書きます」となっていますが、いや〜「今月も為になります」感謝。こういった生活に密着した必要性のある記事をどんどん載せて欲しいですね。

「ぼうけんごろう」は意味がよくわかりません。

\*

仕事上大勢の方々に会います。A社の某氏は、唯一の日本人スタッフということもあってか、「日本軍は戦時中にシンガポールで色々な悪事をした。我々はシンガポールで働かせて頂いているということをお忘れはならない」と建前は立派ながら、現地スタッフを見下す言動が目立ちます。こういった人がシンガポールにおける日本人の評価を下げています。

不愉快です。全く不愉快です。「夢紀行」あれじゃ阪神タイガース特集です。昨年の巨人、特に一昨年のヤクルトが優勝した時はやってくれませんでしたよね。約20年に一回しか優勝しないチームですので、大目に見た方がいいのかもしれませんが。

「漢方百話」。私は頭痛持ちで週1回は頭痛薬のお世話になっています。今度は漢方薬に変えてみたいと思います。

\*

道頓堀川の清掃も無事終了。大阪ミナミのグリコの看板のランナーが期間限定で阪神タイガースのユニフォームを着用。黄色と黒の縞模様の水着(ビキニ)が取り外しのでしっぽ付きで登場。サティや王将は半額セール。日ごとに阪神応援店が増え割引セールを開催。とにかく暑い夏です。阪神ファンのマナーについては星野監督に一喝して欲しい！

P16、MotherのMは知らなかったし英会話教室でも教えてくれなかったです。正に「何なんだこれは？」の心境。P17、近所の書店で「お客さん、情報の入手はやめて下さい」と注意していました。P19、日本は禁煙・分煙の増加に伴い歩きタバコが増えています。P22は一般女性が楽しめる記事も読みたいです。「平均年齢38歳の7割女性」が待っています。

\*

今夏は甲子園の夏の全国高校野球大会の取材班に入ってしまった。春の選抜と違って純然たる「郷土の代表」たちですが、この郷土の枠をあいまいにしているのが野球留学です。山陰から関西人ばかりの学校が出てきたり、東北に関東の子ばかりの学校があったり不思議です。こういうのを見ると「部内の公用語は大阪弁なんかな」とか、つまらないことを考えてしまいます。狭い地域の枠にとらわれず、思い切ってチームの個性を出してほしいものです。

8月号の「習い事特集」は面白かったです。ちょうど夏休みの時期だから、ちょっと時間ができた人に読まれたんじゃないでしょうか。私も習いにいっちょおうかなと思いました。近いし、でも、駿台や学研って、日本にもあるアレですか？シンガポールにもあるんですね。できれば、基本的なコースの料金などが全項目についていたらもっとよかったですね。勉強している生徒のコラムなども読みたいです。

\*

前号(Vol.116)のお詫びと訂正。  
14ページ/e Zoo Music and Fine Artsの**対象年齢は2.5歳以上、**  
**料金は\$180~でした。**訂正してお詫びします。

次号の特集は旅行です。  
「足を伸ばして想い出づくり」。



岡田 亜津子(主婦)  
滋賀県生まれ。  
在星5年。



佐々木 久弘(会社員)  
東京都生まれ。  
在星3年半。



杉野 由美子(ライター)  
鹿児島県生まれ。  
帰国5ヵ月。



森川 暁子(新聞記者)  
埼玉県生まれ。

夢紀行(第37回)	05
「ティオマン」	
今月の特集	08
ローカルフード	
シンガポールの食材	15
梓 穂子=「犬肉(その2)」	
混沌イングリッシュ(第9回)	16
三木カオス=「hot」	
にっぽん細見(第21回)	17
小橋 繁好=「回転ドア」	
ぼうけんごろう(第21回)	18
田中 雄佳=「はかるくん」	
まんだりん面白話(第22回)	19
葛 珠慧=「HSK試験」	
漢方百話(第10回)	20
「肝臓病」	
南の国のおとぎ箱	21
橋みく=「トラのしま模様」	
女性の心とからだ(第9回)	22
KIVOMI=「産後の手続き」	
帰国妻日記(第4回)	23
「帰国妻」	
時事刻々(第12回)/眼鏡からウロコ	24
「リ」上級相思い出の品の競売、大盛況」	
シンガポール植物誌/日本人幼稚園	25
長末 美代子=「インドボダイジュ」	
耳より情報	26
Information	
伝言板	28
じゃらん	
アンケート	31
特典	

Parti  
MITA(P)113/12/2002

Publisher  
Parti Pte Ltd  
66A Tras Street Singapore 079005  
TEL:6224-8912 FAX:6225-2909

Chief Editor  
Takamori Kazunori

Chief Writer  
Koike Kazutaka

Writer  
Sato Hiromi

Designer  
Reina / Kyoko

Printer  
Innotech Communication Pte Ltd

MALAYSIA

# 夢紀行

第37回 マレーシア

● ティオマン編

TIOMAN

SINGAPORE



透明度の高い海！

海の色が茶色から緑、そして紺碧に変わると**ティオマン**の鋭く切り立った島影が見えてきます。豊かな自然とは不釣り合いなイメージのその島は、その昔、**龍**だったという伝説があります。

映画「**南太平洋**」の舞台「**バリ・ハイ**」のロケ地にもなった**ティオマン**は極近場のとっておきリゾートです。

●モンスーン

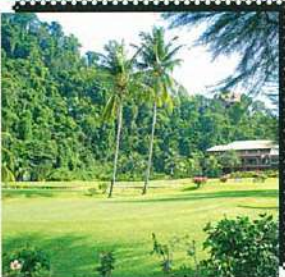
ベストシーズンは5~9月頃で10~4月頃はモンスーン(季節風)が強く、海には鮫が出ておすすめできません(ナズリーさん談)。この時期はフェリーがありませんし、お休みになるホテルがあるので気を付けましょう。  
では、オフシーズンに島の人々は遊んで暮らしているのでしょうか? ナズリーさんはふるさとのKLに戻り、スラワンさんは舟のメンテナンスをするのだそうです。



シーバス  
島内の移動は風情のある「シーバス」を利用しましょう。



島流、自転車の止め方  
スイートとやってきてスツと前に前輪を落とすと、とてもスマートな島流、自転車の止め方。



ゴルフコース  
時々現れる強やトカゲにドキッとしますが、手入れの行き届いたきれいなコースです。



イカ  
3D写真ではありません、イカが何軒見えますか?



ウニ  
透い所はウニの楽園でポイントに重るうとしてウニに刺された人もいますので要注意。

魚の楽園  
島の入り口で、「マリリンパーク」入場料として一人RM5づつ徴収されます。島全体が「マリリンパーク」になっているのです。  
群が目に入り、浅瀬でも容易に魚の姿を見つかる事ができます。小さな熱帯魚からさまざまな種類の珊瑚、ウミガメや鮫、エイなども遭遇できます。  
小さな魚が大きな魚をつついて追いかけられたり、フジツボの中を出たり入ったりしながら遊ぶ様を見てみると地上とは別の世界があると実感。

●体験タイプを体験!

まだダイビングをしたことのない人はこの機会に是非体験ダイビングにトライしましょう。約2時間のレクチャーの後、インストラクターと一緒に10mの深さまで潜ります。初めての海中は、自分たちの吐く空気のコポコポという音以外は何も聞こえない静寂の世界。小さな魚が珊瑚か砂を吐くために口を開けた「パツ」という音だけが聞こえます。またウミガメに3度フグ色を変える瞬間のイカなどに遭

えます。水中メガネ・フィン・ガイドつきで一人RM50(1RM \$S0.45、8月20日現在)。またRM300でポイントのチャーターができ一日中使えるので、人数が集まればチャーターがお得です。ガイドさんの案内で、リンギス島ではウミガメに、コラルアイランドではエビ、鮫、エイに遭遇。「食べられる?」の質問にガイドの「スラワンさん、話を聞いて捕まえて行つてくれましたが、残念ながらエビのお刺身にはありつけませんでした。  
有資格のダイバーは1人RM105、2人RM190...と人数が増えると割引率が大きくなりお得です。前日までに予約を入れておくと人数が集まり次第船を出してくれ、一日数回のダイブやナイトダイブも楽しめます。

●ロケーション  
飛行機ならシンガポールからたったの40分。シンガポール空軍の基地内にあるセレータ空港(Seletar Airport)から1日に1便だけフライトがあります。  
フェリーならタナ・メラ・フェリーターミナルから4~5時間。早朝出発の寝不足や遊び疲れた帰路に一休みできてこちららも便利。シンガポールからのフェリーは朝8時35分発の一日1便だけ。タナ・メラ・フェリーターミナルからベルジャヤリゾートまで定期便が出ています。 ■(下)

●その他のアクティビティ

ホテル所有のベルジャヤゴルフコースはフェアウェイが狭く、山の斜面や200ヤードの海越えのショートコースありとなかなかの難コースです。  
映画「南太平洋」にも登場した島の南のムク滝ツアールやリゾート北側の丘陵をトレッキングするジャングルトレッキング、テニスやロバ乗りもあります。  
さまざまなアクティビティがあり、海好きサンはもちろん、山も楽しみたい方、豊かな自然の中でのんびり過ごしたい方など、長期滞在も楽しそうです。

●やっぱり海!  
遠浅で、波が非常に穏やかなので子どもでも安心。小さな魚や熱帯魚も見られますが何と云ってもナマコの楽園。時にはかなり深い所で見られないイストンフィッシュなどにもお目にかかることができます。  
透明度が高いので、シュノーケリングでも充分に海の世界を満

旅のご用命は郵船トラベル

パッケージツアー (下記以外にも各方面取りそろえています)

- バリ島3泊4日 S\$670~
- ロンボク島3泊4日 S\$820~
- アンコールワット2泊3日 S\$1190~
- ミャンマー 2泊3日 S\$1100~
- ペナン島2泊3日 S\$510~
- ランカウイ島2泊3日 S\$480~
- ティオマン島2泊3日 S\$288~
- スイスアルプス10日間 S\$5200
- ゴルフプークットブルーキャニオン2泊3日 S\$740~
- ゴルフリアピンタン S\$120~S\$180
- ゴルフピンタンラグーン S\$115~S\$160
- デサルペルダナ1泊2日 S\$103~
- ピンタンラグーンセドナ1泊2日 S\$150~
- クアラルンプール1泊2日 S\$225~
- 東京・JAL + ホテル2泊(2名様) S\$658~
- 大阪・JAL + ホテル2泊( " ) S\$1040~

スーパースターヴァーゴ  
スペシャルプロモーション開催中

呼び寄せチケット  
JAL S\$780~  
ANA S\$770~

シンガポール発日本行きチケット  
(シンガポール発・月~木のみ)  
JAL S\$880~  
ANA S\$830~

郵船トラベル TEL 6732-1511 FAX 6733-0216  
YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 場 所: 高島屋(ニアンシティ)タワーA 9階



●静かに過ごしたい派?  
にぎやかに過ごしたい派?  
スラワンさんとヒトデ?  
リンギス島  
ドアなしバス  
ブルジャヤ・ダイブセンター  
ドラゴン

●リゾートタイム  
何かもが効率的なシンガポールからやって来ると待たされることが多いと感じてしまいます。入国はフェリーの中で行われ、係り官が一人一人の顔を確認しながらおむろに判を押していただきます。フェリーの中でじっくり待ちましょう。  
ホテルのチェックアウトからフェリー出航までは2時間、棧橋に送迎バスが到着してから出航までには30分ほど、それぞれ待ち時間がタツプリ。  
また、スチームボートのガスが出ず、再三変えてもらったら元のボンベが再登場といったことも。が、そこはリゾートタイム。急ぐ旅ではないとのんびりと構えましょう。

高校受験 e点 模擬試験  
インターネット 模擬試験  
◆ 中学3年間の総復習を自宅で!  
インターネットで高校受験対策の講義が受けられる。日本で話題の自宅学習法。勉強したいときに自由に受講が可能。納得いくまで繰り返し 講義を見た後、模擬試験に挑戦。充実の解説講義で解法テクニックも身につきます。

◆ 3ステップ学習法で合格へまっしぐら!  
① スーパー学習講座 でポイントを押えた模試事前準備!  
② 模擬試験 で入試問題を解く実践力を養成! (毎月1回)  
③ ポイント解説講義 模試の解決のポイントを徹底復習!

e点 W効果! 早稲田アカデミーで学習指導(小中学生) + 自宅でeラーニング  
代々木ゼミナール 英検、漢検、TOEIC 大学入試対策コース  
パソコン学習 富士通 eラーニング + PC 家庭教師

法人向 無制限 \$250~月 ADSL \$19~月  
DYNAMIC IP 512kbps LAN構築、国際IP/VPN  
\$299~月 STATIC IP 512kbps 国際テレビ会議 IP国際電話・日本まで12分 ケーブル 1.5M bps

すべての秋葉原の商品をご自宅へ直接お届け  
ジョホール・バルやバタムにもお届けいたします  
一覧にないメーカー品、機種別の個別注文も受け付けます  
初期不良などによりメーカー保証を受ける際の日本への往復送料は1年間無料

SOTEC Athlon 1.7Ghz, 256MB, 40GB HDD, 128MB, 60GB HDD, CD-RW+DVD V7170C \$1699 \$1999  
17" CRT 15"液晶

SONY 特別価格 即納 Celeron 1.7Ghz, 256MB, 40GB HDD, CD-RW+DVD Office XP Personal PictureGear Studio Ver.1.0 兼ぐるめ for VAIO DVD/DVD子再生ソフト 音楽録音・編集ソフト \$1999

TOSHIBA お買い得 即納 Celeron 2.0Ghz, 256MB, 30GB HDD, CD-RW+DVD Office XP Personal 兼ぐるめ、デジタルウォーカー The 新訳インクネット Norton Internet Security (90日間) Dynabook A8

FUJITSU 夏モデル 即納 Celeron 1.8Ghz, 256MB, 40GB HDD, CD-RW+DVD Office XP Personal FMV-Biblo NB18D/F ソフト満載

T M NETWORK TOTAL MESSAGE NETWORK  
日本人スタッフによる完全サポート & アフターケア(会費・月\$10)  
6771-5803 (PC修理他) 7-0-1-10  
6771-5804 (法人専用) 総合サービス  
9853-5618 (携帯) 20 SCIENCE PARK RD #03-33 TELETECH PARK SINGAPORE SCIENCE PARK 2 (S) 117674  
6771-5809 (local staff) http://www.tmnetwork.com

日本のおでんに例えられるヨントーフ。野菜がたくさんとれるヘルシーなローカル料理として、見直されつつあります。

# ヨントーフ

## 松 Claymore Cafe

Meritus Negara Hotel  
 ■ Level 2 Meritus Negara Singapore 10 Claymore Rd.  
 (off Orchard Rd.)  
 http://www.meritus-negara.com.sg  
 ☎ 6331-6686, 6737-0811  
 時間/ 12:00~14:30(月~金、祝日はのぞく)、  
 12:00~17:00(土・日)  
 値段/ 大人 \$16.90(月~金) \$19.90(土・日)、  
 \$9.90(小人)



**\$16.60**

フライド・オイスターが目玉。ブツツフェ形式のヨントーフです。高級チキンライスが有名なマンダリンと同じ系列のホテルにあるレストランです。一説によるとこちらの方がおいしいとか？平日の昼間でもローカルで賑わいます。 ■(Re)

## 竹(旧)オーチャードヨントーフ

■ Bras Basah Rd. & Bencoolen St. の交差点の Kopitiam  
 時間/ Kopitiamは24時間営業  
 値段/ ヨントーフ具8コで \$3.20、  
 種・クエティオ・ビーフ・ライスは \$0.50、  
 具1コ \$0.40



**\$3.20**

2003年3月にリノベーションしたこのコピティヤムにトアバヨから移ってきました。ゴマ入りブラウンソース、豆入りスープが特徴です。新メニュートムヤムスープは酸味がよく、意外な組み合わせですが、相性は抜群です。 ■(Re)

## 梅 Ikan Bilis Stock Cubes-No Added MSG



Knorr  
 値段/ \$1.30(Cold Storage価格)

固形スープに具をいれるだけ。クノールより発売された人工調味料が入っていないインスタントだしがおすすです。■(Re)  
 (小魚風味を使用するとローカル色たっぷりに、チキンはなじみやすい味に。前者はみそ汁の代用品にもOKです。 ■(Re)

中華料理のコックさんは、炒飯が上手に作れるようになれば一人前と言われるほど、シンプルだけど奥の深い料理です。

# 炒飯

## 松 陳福記炒飯

CHEN FU JI Restaurant  
 ■ 7 Erskine Rd. (Maxwell Food Centre 駐車場横)  
 ☎ 6323-0260  
 時間/ 12:00~14:30/18:00~21:30  
 値段/ \$18(1-2人前)



**\$18**

1996年のフードフェスティバルで、「マイフェアリットデイツシユ賞」受賞。月亭八方、今いよくるよなど有名人も来店しています。炒飯の上のたつぶりのカニの身、油っぽくないさっぱりとした仕上げはさすが「究極の炒飯」。(要予約) ■(T)

## 竹 国成球記菜社

KOK SENG Restaurant  
 ■ No30-32 Keong Siak Rd.  
 ☎ 6223-2005  
 時間/ 11:30~23:30  
 値段/ \$3



**\$3**

太くシャキシャキとしたもやし、脂身の少ないチャーシュー、柔らかなエビや大きく炒った卵などの庶民的な具とほどよい塩味は日本人の口にピッタリ。「炒飯が美味しければ他のメニューも美味しい」というルールがあてはまるお店です。 ■(T)

## 梅 Indonesian Sambal Stir-Fried Rice



Asian Home Gourmet  
 値段/ \$1.61(Fair Price価格)

塩、こしょう、醤油で簡単にできますがナンプラーをちよっと入れるとグッとプロの味に近づきます。アジアンホーム・グルメのインドネシア炒飯の素は、料理中のサンバルの香りほどは仕上がりが辛くなく、お子様でも食べられます。 ■(T)

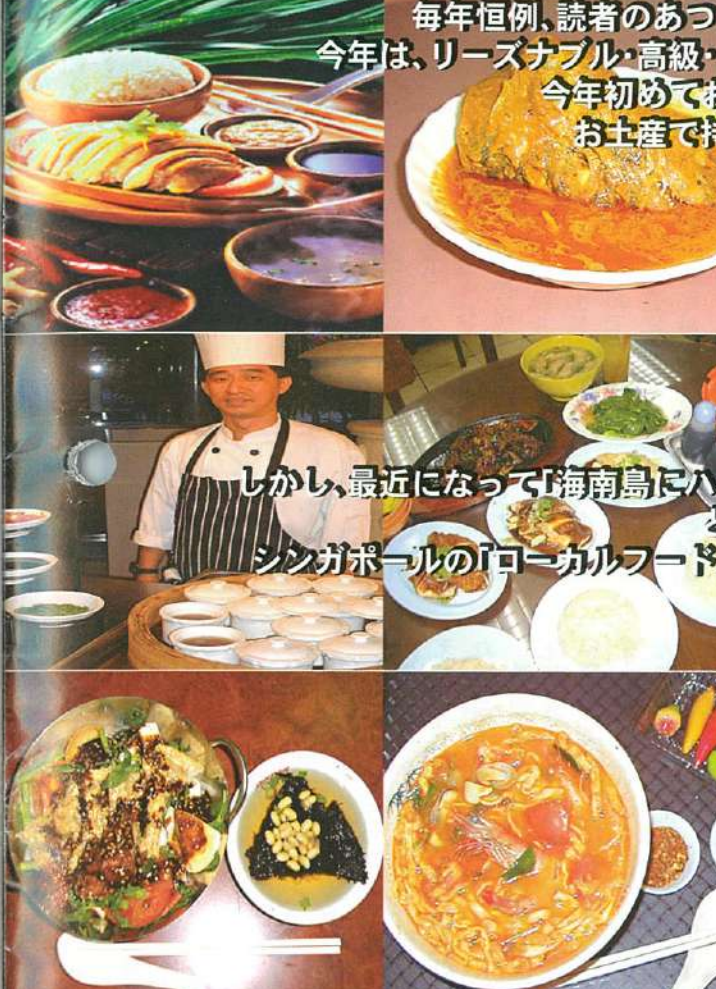
# 特集 / ローカルフード

## 知恵を絞りきって! 松・竹・梅

毎年恒例、読者のあつご支持にお答えしてお届けする「ローカルフード」特集。今年は、リーズナブル・高級・インスタントの3つのカテゴリーに分けて取材しました。今年初めてお届けする「インスタント」の情報は、ご家庭で試されたり、お土産で持ち帰ったりと、案外お役に立つのではないかと存じます。さて、来年はどんな切り口で……。編集部一同、今から心と胃を痛めております。

## 故郷に錦のローカルフード

「ハイナン・チキンライスやフィッシュヘッド・カレーは、本国の海南島やインドにはありません」。昨年9月号でこのようにお知らせしました。しかし、最近になって「海南島にハイナン・チキンライスがある」との情報が寄せられました。どころがなんとこれは、シンガポールから逆上陸したものの、シンガポールの「ローカルフード」の中には、ほかに「故郷に錦」型のものがありそうです。ご存知の方は編集部までぜひお知らせください。



チャイナリング (文中苑)  
 http://www.singaweb.net /chinalingua

- オリジナル教材
- 少数精鋭制
- 優れた講師陣

・外国語大学方式の正統派教授法で外国語学習の神髄を伝えます。  
 ・五官併用訓練法で「聞く」「話す」「読む」「書く」「訳す」力が同時にレベルアップします。

英語コース  
 ★初心者コース  
 ★困った場面の対応コース  
 ★総合力アップコース  
 ★ビジネスコース  
 ★子供の英語コース

大人のための中国語コース  
 ★発音を完全にマスター  
 ★文法ポイントをクリア  
 ★伸び悩みを解決

子供のための中国語コース  
 ★ミニ会話  
 童謡・童話を通して

○学費：プライベートレッスン：1ターム(12回/1回1.5時間) \$1080  
 セミプライベートレッスン：1ターム(12回/1回2時間) \$840/1人  
 グループレッスン(6人まで)：1ターム(12回/1回2時間) \$600/1人  
 ○ご要望にあわせ、週1、2、3回のいずれのコースも選択可能。授業参加可能。

お問い合わせ・資料請求は、下記まで  
 日本語専用ライン Tel: 6736-4288  
 Fax: 6736-0454  
 1 Scotts Rd., #18-14, Shaw Centre, Singapore 228208  
 (伊勢丹 タクシー乗り場入り口のエレベーターをご利用ください)  
 chlingua@starhub.net.sg

ALBION Beauty&Body Slimming Centre  
 パルティカードご持参の方、特典あり

プロモーション実施中!

- Soft Tatto (眉毛など) をお試しの方に \$50 パウチャーをプレゼント!
- ◆初めてのお客様プロモーション◆
- ◆ Facial が \$38
- ◆ ホワイトニングトリートメントフェイシャル (\$95) 2名様 (お2人共初めての方) でご来店頂くと、お1人様 FREE!

304 Orchard Road, #03-46 Lucky Plaza, Singapore 238863 月~金 11:00 AM~8:30 PM  
 TEL: 6737-7660 / 6733-6896 FAX: 6282-4373 土日祝 11:00 AM~7:00 PM

バーデンバーデン BADEN~BADEN  
 自家製ガワークラウトとドイツビールのお店

Happy Hour  
 Open ~ 2:30

ご予約・お問い合わせは  
 お気軽に日本語でどうぞ

月・金 ★ 15:00~24:00  
 土 ★ 12:00~25:00  
 日・祝 ★ 12:00~24:00 (L.O.★21:30)

42 Lorong Mambong Holland Village

家庭教師もボーダーレス!?

インターネット家庭教師のジカジカは...

- 先生は、すべて現役東大生と帰国子女経験者です。
- 自宅にパソコンとブロードバンド環境があれば始められます。(※1)
- 1対1の完全個人指導の担任制だから効率的に学習できます。
- リアルタイム家庭教師だから自分のペースで時間、曜日が選べます。(※2)
- 帰国子女枠受験、編入、勉強の遅れ対策にも万全です。
- お子様にあった先生と学習カリキュラムにて指導いたします。

今なら先着申込20名様、入会金¥20,000が無料キャンペーン!

詳しくは今すぐアクセス!!  
<http://www.jikajika.com>

そばにいるよりも、近い先生。

ジカジカ  
 www.jikajika.com

お問い合わせ  
[info@jikajika.com](mailto:info@jikajika.com)

株式会社 ジカジカ  
 〒150-0001  
 東京都渋谷区神宮前3-33-17  
 TEL 03-5785-2281 / FAX 03-5785-2282

※1 推奨ブロードバンド環境についてはお問合せください。また、スタートキットが必要になります。  
 ※2 月曜日から金曜日までの現地時間 15:00~21:00までの間となります。  
 ※3 キャンペーンは定員になり次第終了とさせていただきますのでご了承ください。

一見日本の焼き鳥と似ているが、しっかりと焼き込んだ甘い味付けが独特のマレー風車刺し肉。焼き鳥同様、ビールのおつまみにもってこいです。

# サテ

## 松 Claymore Cafe

Meritus Nagara Hotel  
Level 2 Meritus Nagara Singapore 10 Claymore Rd.  
(off Orchard Rd.)  
http://www.meritus-nagara.com.sg  
6331-6686, 6737-0311  
時間: 12:00~14:30(月~金、祝日はのぞく)、  
12:00~17:00(土・日)  
個別: チキン・サテ \$6.20  
キュウリ、クマネギ、トマトパント(にじみ付き)



\$9

屋台やホーカーでもりもり食べるのも良いが、たまにはホテルのレストランで、お行儀の良いサテを楽しみたい方に、脂身が少なく、ダイエツト中の方も安心。可愛らしい器に本物の炭を添えたニクイ演出です。 ■(火)

シンガポールの名料理の1つラクサ。ちよっと辛いココナツ味のスープと柔らかい麺のからみ具合が最高です。

# ラクサ

## 松 Swissotel The Stamford Kopitiam

2 Swissotel The Stamford Kopitiam  
2 Stamford Rd. (Swissotel The Stamford 2F)  
6431-0221  
時間: 11:30~14:30 18:30~22:30  
値段: \$13



\$13

Swissotel 2階にある、木目を基調としたお洒落なコピテイアム。窓からはエスプラネードやラッフルスプレイスのビル群が見えます。ラクサは生臭さが無く、根も多め。具には蒲鉾や大きな揚げ豆腐エビが入っています。 ■(火)

インドのパンケーキで、カレーをつけて食べます。生地はタマネギ、卵もしくはプレーンが主流。とても安価で、夜中まで営業しているお店が多いので、ディナーが遅くなってしまった時の心強い見方です。

# ロティプラタ

## 松 EMPIRE CAFE

Raffles Hotel Singapore  
228 North Bridge Rd.  
6337-1886  
時間: 11:00~21:00  
値段: コロン(グリーン) \$9.00、卵と玉ねぎ \$10.00



\$9

カレーは鶏野菜ラムから選べるメニューには無いフィッシュヘッドカレーもオーダーできます。ドライチリではなく、新鮮なチリペーストを使用しているのが、味もまろやか。ふんわりした生地とサクサクな部分が絶妙なバランスです。 ■(火)

かつては肉体労働者の朝食として、好まれました。

# 肉骨茶

## 松 Oscar's Cafe

The Best of Asia  
Two Temasek Boulevard Level 1 Conrad Hotel  
6432-7481, 6432-7483  
時間: 日・月曜日の夜、24時間OPEN  
値段: \$25++(ビュッフェ)



\$25

コンラッドホテル1階、モダンで開放的なカフェです。こちらの期間限定プロモーションのフエ(The Best of Asia)で味わう肉骨茶は格別。ローカルエキスをほどよくとり入れた上品なコンソメスープという感じ。 (26、27ページにプレゼントのお知らせあり。 ■(火))

## 竹 King Satay

85年も続く歴史あるサテ専門店。9ヶ月間の休業を経てリニューアルオープンしました。この Good My Day をうたう白福のサテ。試してみれば価値が分かります。近々タンクサテも新しくメニューに加わる予定です。 ■(火)

\$0.40

## 梅 Jumain Satay Goreng

一口サイズに切られたお肉を串刺しにし、グリルします。たれは袋ごと沸騰したお湯に3〜5分入れるだけ。下味がしっかりとついているので、パーベキューをする時など重宝しますよ。種類はチキン、ビーフ、マトンがあります。 ■(火)

\$6.20

## 竹 Marine Parade Laksa

ラクサの故郷、カトロン地区にある有名店。メニューはラクサしかありません。屋は広く、着をばわすにレンゲで食べるのが特徴です。スープはココクの深いココナツ味。お好みでチリペーストを入れ辛さを調節しましょう。 ■(火)

\$3

## 梅 Nissin Cup Noodle Laksa

これぞ東南アジアの味! 日清カップヌードル「ラクサ」。インスタントラーメンのなかでもローカルに人気がある一品です。麺は想像通りですが、スープはラクサの味を見事に再現しています。おみやげにも最適です。 ■(火)

\$1.05

## 竹 The Roti Prata House

普通柔らかく、シッパリとした生地が主流のロティプラタですが、このプラタはクリスピーなのが特徴です。カレーはカリーイカン(フィッシュ)、カレーがオースマスです。朝の早い時間に訪れると、一層サクサクなプラタが味わえます。 ■(火)

\$0.50

## 梅 5 Roti Paratha

両面60〜90秒間フライパンで焼くと、あつたかプラタの出来上がり。インドのインスタントカレーも販売しているが、日本のカレーでひと味違った料理も楽しめそう。パンの代わりにプラタを使ったサンドイッチなどもいかがですか? ■(火)

\$2.95

## 竹 華肉骨茶

口がしびれるほど効いた胡椒の風味が強烈。グリーンチリやサンバルの辛さに慣れた方には、胡椒の辛さが鮮烈です。知ってしまえば、定期的に食べたくなる味です。すべりどきどき茶碗は常連さんのキープ。 ■(火)

\$5

## 梅 肉骨茶湯料

数あるなかでも、胡椒の効いたタイプをお好みの方への決定版。オレンジ色のふちどりで、\$2.80の表記が目印です。やみつきになる、強烈な刺激のある味を家庭で再現します。帰国しても本格的肉骨茶が楽しめます。 ■(火)

\$1.20

## 开始学中文!

### 日本語で学ぶ中国語(北京語)講座

#### 次回初級クラス9月15日(月)より開講

9月末日までに  
お申込の方に **教科書(\$25)を無料プレゼント!**

①月・水	12:40~14:20	②火・金	15:20~17:00
③月	14:45~17:15	④火	10:00~12:30
⑤金	19:00~21:30	⑥日	10:15~12:45

\*①②クラスは週2回授業 \*1クラス:5~12名  
\*授業料:400ドル/1学期(①②は18回、③~⑥は12回レッスン)  
\*日本語の話せる中国出身の熟練講師陣による授業に加え、専属日本人コーディネーターもお手伝い致します。  
\*現在初級から上級まで35クラス開講中、約240名の日本人の方が受講されています。途中入学、個人・グループレッスンも承ります。

日本語ホットライン  
**IKOMA Language School**  
Tel. 6238-0055 (平日 10 am~6 pm)  
#06-01 Orchard Plaza (メリディアンホテル隣)  
ホームページ/www.ikoma.com.sg

## 古代からの叡智 アユルベダとヨガのサロ

当センターでは、以下のトリートメントが受けられます。

- \* 医師による問診と相談
- \* シロ・ダーラ: オイル・トリートメント
- \* アプヒヤンガ: アユルベダ式全身オイル・マッサージ
- \* ヘッド・マッサージ
- \* パンチャ・カルマ・トリートメント
- \* あなたの個性と症状に最適な処方薬

すべてのトリートメントは、お一人おひとりに合わせたオーダーメイドです。

5, Recreation Lane, off Upper Serangoon Road,  
Singapore 546551. Tel: 65-62854595  
Email: info@ayuryoga.com.sg Web: www.ayuryoga.com.sg

## トロピックス・ランゲージ・スクール

無料体験レッスンあり! MOE(文部省)認可校

- 日本語教師養成コース
- 英会話・中国語会話コース
- ビジネス英語・中国語コース
- 小中高校生の英語コース
- 運転免許の準備コース

クレメンティとブギスにあり、あひまにありて学校が選べます。リーズナブルな費用で経験豊富なベテラン講師から生の英語・中国語を学んでみませんか?

日本語ホットライン  
Tel: 6873-3704 Fax: 6873-1792  
E-mail: tisch@singnet.com.sg  
URL: www.tropiclanguage.com

Blok 444 Clementi Ave 3 #02-125B (EW23 徒歩3分)  
Blok 281 Wafaroo St #03-25 (MRT EW12 徒歩8分)

## MYコンパニオン・アニマル 写真とコメントの公募

犬、猫、ハムスター、カメ、魚、は虫類、象...

ペットを超えたあなたの伴侶の写真(ご一緒の写真も歓迎)と交流ぶりが読者に伝わるコメント(200字以内)を郵便またはE-Mailでお寄せください。

氏名(発表時に匿名またはペンネームをご希望の場合は、その旨お知らせください)、年齢、ご住所、連絡電話番号、撮影日時、ペットの詳細(名前、性別、種、年齢)もお忘れなく。

- 掲載作品をお寄せくださった方には、掲載料を10部差し上げます。
- 写真・テキストのレイアウト・デザイン・キャプションなどの編集権は、「PARTY」に属します。
- オリジナル写真・テキストの著作権は、投稿者に属します。
- 応募作品は返却しません。あらかじめコピーをおとりください。
- 採用に関するお問い合わせには応じかねます。掲載をもって発表とさせていただきます。

66A Tras Street Singapore 079005  
PARTI (Pte) Ltd. 「コンパニオン・アニマル」係  
parti@mbox1.ntti.net.sg

## シンガポール国際日本語教会

International Japanese Church of Singapore

- 牧師 加藤 孝 ■住所: 7 Kay Poh Road
- Tel: 6465-6185 Fax: 6465-6471
- 礼拝(毎日曜日): 16:00~18:00
- 場所: Kay Poh Road Baptist Church

リバーバレーロード ジオンロード  
River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。  
E-mail: ijcs@pacific.net.sg  
ホームページ: http://home.pacific.net.sg/~ijcs

## 定期的なエアコンメンテで お部屋はいつでも軽井沢??

シンガポールでは  
エアコンが年中フル稼働。

カビやダニから  
ご家族の健康を守ります。


ECO-WASHERで  
お戻りスッキリ!  
TOTO.工事費込み \$198

98284264  
軽井沢メンテナンスアンドクリーンングサービス

主要成分のツチガメの甲羅は美肌や新陳代謝促進などに効果があるそうです。独特の苦みと甘いシロップとのハーモニーが口の中で広がります。

# ハーバルゼリー

**松 SILK ROAD**  
Amara Singapore Level 2 165 Tanjong Pagar Rd.  
電話 6979-2535  
時間 11:30~15:00, 18:00~22:30  
価格 \$5



アマラホテル2階にある四川料理店のデザート。辛い料理の後に最適な一品です。白磁器に入った漆黒のゼリーと濃厚な蜂蜜の相性は抜群。蜂蜜は別の器に出でますので、甘さを調節できるのもうれしいです。 ■(編)

チキンスープで炊いたご飯と、蒸したりローस्टしたりした鶏肉が添えられた、シンガポールの代表料理のひとつ。チリソースとニンニクや、ショウガ、またはダックソースなど好みのたれをつけながらお召し上がりください。

# チキンライス

**松 Chatter Box**  
Mentis Mandarin Singapore  
333 Orchard Rd.  
電話 6831-6291  
時間 24時間 (チキンライスは11:00~22:00)  
価格 \$17



マレーシアでこの店の為だけに特別飼育された柔らかい肉のチキンを日々輸入しています。骨無しで食べやすく、肉と皮がはがれやすいので、「皮がちよつと」と言う方もOK。胸肉・もも肉いづれかを選べ、ライスのおかわりは無料です。 ■(び)

トムヤム(酸っぱいものや辛い物)が混ざる。クンは海老という意味です。トムヤムでスッパ辛いスープとして親しまれています。

# トムヤム

**松 Thanying Restaurant**  
Amara Hotel  
165 Tanjong Pagar Rd. Level 2 Amara Hotel  
電話 6222-4688  
時間 11:00~15:00, 18:30~23:00 日曜休み  
価格 \$16 (クレイボット入り)



3年連続(01~03年) Wine & Dining One of Singapore's Finest Restaurantとして表彰されているお墨付きのレストラン。タイ料理の中で「Authentic Royal(伝統的な王様) Thai Cuisine」を高く評価されています。 ■(Re)

一番美味しい魚の頭の部分が丸ごと大皿に入っています。本場インドにはなく、シンガポールに生まれのローカルフードです。


# フィッシュカレー

**松 MUTHU'S CURRY**  
ムスカリー  
7678 Race Course Rd.  
電話 6233-2389  
時間 10:00~22:00  
価格 最小で\$16(23人前はありそう)



洗面器大の器に大きなフィッシュヘッドが入っています。カレーもたっぷり魚の頭が拌めません。淡泊な魚の身とスパイシーなルーがよく合います。カレーの美味しさを味わうには、プリーヤ二よりもプレンライス(白飯)がお勧めです。 ■(下)

**竹 鉄碗仔健康飲品**  
The Wanzai Healthy Restaurant  
Level: China Square  
電話 6539-2883  
時間 10:30~21:00  
価格 オリジナル \$2.50 (ミント入り \$3.50)  
新鮮な輸入バナナ、パルム入り \$2.50



日本人に食べやすい味のシロップを使用しているため、甘すぎず、後味も芳醇。独特の苦みも弱いため、抵抗なく喉を通りやすく、プラスティックの容器は大きく、量も満足です。ハーバルゼリーの初心者にもおすすめです。 ■(編)

**竹 威南記**  
Woo Nam Kee  
276 Thomson Road, #01-06 Novena Vile  
電話 6355-6396/6254-4051  
時間 10:30~22:00  
価格 \$3.50



今年7月新たに改装開店し最大100名収容可能となった威南記海南の伝統的な味を大切にしているお店です。\$50以上のご注文で、シンガポール中どこでもデリバリーして頂ける嬉しいサービスもあります。 ■(び)

**竹 Great Treat (#1-08)**  
100 Orchard Rd. Level 1 of Hotel Meridien  
電話 6733-8888  
時間 10:30~23:00  
価格 \$5 (トムヤムスープ付)



メリディアンホテルの新鮮なタイ料理を堪能できるおしゃべりなフードコートをご用意しています。クリスピーなトドールのトムヤムはユニーク。軽く揚げた、平たい麺の表面にはスープがよく絡みます。デザートにタイの伝統的なお菓子のロケットチップをどうぞ。 ■(Re)

**竹 ZAM ZAM RESTAURANT**  
Zam Zam Restaurant  
607/608 North Bridge Rd.  
電話 6234-7011  
時間 6:00~23:00  
価格 \$5



ナスやトマト、玉ねぎなどの野菜のふつ切りが入りココナッツミルクの風味が強い、スパイシーというよりまるやかな味です。食べるに合い、シドリと辛さが効いてきて、食が進みます。前者がインド風、後者はマレー風という感じ。 ■(下)

**梅 Guilinggao 亀苓凍**  
Chicken Biryani  
価格 \$0.85 (Fair Price)



街入りデザート。銀杏入り、朝鮮人参入り、ロンガン入りがあります。日本では見かけないため、買うのに勇気がいるかと思いましたが、疲れたがたまった時にはこの苦みと甘さがたまります。在星生活長いほどこの味に慣れます。 ■(編)

**梅 Traditional Hainanese Chicken Rice**  
CHINA'S CUISINE FLAVOUR THAT PLEASE  
価格 \$7.95



①チキンを10分水中に浸けます。②米を洗い、水を切ります。③①②と水550gを入れます。④スイッチを入れ20~25分待てば出来上がり! 保存料味の着色料を含まないので、インスタントでもヘルシーです。 ■(び)

**梅 CUP NOODLES TOM YAM SEAFOOD**  
Nissin  
価格 \$1.05 (Cold Storage)



色々試して、やっぱり戻って来るのがこれです。風味が変わっても、元祖的存在のカップヌードルです。あっさりしたベジタブルと、くくがあるシーフードの2種類あります。後者に軍配。 ■(Re)

**梅 KUAH KARI IKAN / FISH CURRY SAUCE**  
Brahma's  
価格 \$1.85 (Fair Price 価格)



フィッシュヘッド、トマト、ナス、グリーンチリ、水を入れて材料が柔らかくなるまで煮込むだけ。とても簡単なのに本格的な味がします。ルーがすでに辛いのでグリーンチリを入れる必要はなさそう。一袋で2~3人前ほど。 ■(下)

在外やぶにらみ 渡邊正樹・文

八一年英字新聞社に採用されて来星し最初に泊ったハヴロック路のホテルのすぐ隣が円筒形のユニークなデザイン。七二年に開店した日系デパートの章分けたとは後に知った。在星ライターの氏氏が最初のオイル・ショック後に書いた記事から引用してみる。

「遠くマレーシアやインドネシアに住む日本人たちの間でも「シンガポールのイセタンへ行って買物する」のが大きな楽しみだったといふ。また七十年代を通じてシンガポールの女性のよそいきのドレスやハイファッションを求め胸を躍らせて足を運んだのもハヴロック路のイセタン・デパートであった。

まさに懐旧の念をかきたて

人ど場所。シンガポール在住が三、四年の人が多いなか、日系デパートが進出したり退去したりするのも、国際市場の推移そのものを生きている。シンガポールの宿命だろう。でも心の絆として残るのは建物ではなく人間だ。懐かしい方々の顔が幾つも脳裏に浮かんでくる。

第二次大戦以前シンガポールでサービス業を営んでいた日本人は自らを「町族」と呼び、ゴクタン(マレー語で倉庫の意)と呼んで差別した外交官、大企業駐在員たちとはつき合なかった。理由のひとつは数年で帰ってしまふ人々と家族つき合えると情が移ってしまふ別れが辛くなるからだった由。

嗚呼懐かしい  
(日系シンガポリアン)たち

**AIR-CON MAINTENANCE**

エアコンのクリーニング、修理は【SD エアコン】にお任せ下さい。

エアコンは定期的なクリーニングをしないと塵やカビの温床となり、特にお子様のアレルギーや病気の原因になります。日本では必要のなかったエアコン定期クリーニングはシンガポールでは不可欠です。

①日本人スタッフが迅速に対応  
②ローカルなみの料金で日本レベルのサービス  
③ハイクオリティな清掃技術

**SD エアコン** Servicing & Maintenance  
http://www.sdac.per.sgにて写真によるクリーニングの手順が御覧いただけます。

**家具・家電製品のレンタル**  
も承っております。新品、中古各種取り揃えております。価格、契約条件等お気軽にお問い合わせ下さい。

Tel: 6467 4778 Fax: 6467 3998  
担当: 森藤 (9655 8667) 上田、ケビン(日本語可)

NTT Singapore

NTT Communications

**NTTi-net**

ADSL 新規加入キャンペーン 実施中!

日本語コンテンツ 盛りだくさん

日本語でカンタン お問合わせ&お申込み  
NTT Singapore Pte. Ltd.  
ホームページ: http://www.ntti.net.sg  
TEL: 6240-2350 FAX: 6441-6446  
e-mail: sales@ntti.net.sg

# マンゴプリン

南国のデザート、マンゴプリン。濃厚なマンゴの香りとトロツとした舌触りが、あなたの心を魅了します。

## 李白

リーハイ  
39 Scotts Rd, Sheraton Hotel B1  
電話 6747-8888  
時間 12:00~14:30 18:30~22:30(月~土)  
値段 \$6



マンゴの芳香を活かした味、中華を食べた後のデザートにもってこいです。エバミルクをかけて、口の中に入れるとマンゴの香ばしさが口の中で広がります。あっさり味ではないので、ムースケーキが好みの方にお薦めです。

## 雪花飛

Chinatown Complex  
電話 274-1111  
時間 11:00~19:00  
値段 \$1.50



チキイナタウン・コンプレックスの2階にある三杯下座。かき氷の上にマンゴプリン、様々なフルーツ、ゼリーを乗せ、ココナッツミルクとシロップをかけて、安価で見つけた月が美しく、味も満足できます。

## Holly Farms Mango Dessert

Holly Farms  
電話 \$1.26 (Pair Price 50%)



家で気軽に作れるマンゴプリンの素。沸騰したお湯に粉末を入れ、冷蔵庫で冷やすだけでできあがり。マンゴを入れたり、隠し味に牛乳やココナッツミルクを入れたりするとより本格的なものになります。レストランも頼むことができます。

# 月餅

中国の秋祭り「中秋節」といえば月餅。伝統的なものからピーチ味などの斬新なものまでさまざまな種類が出回ります。

## Dragon Pearl Restaurant

ドラゴンパールレストラン  
#05-03 Ngee Ann City  
電話 6737-1788  
時間 11:00~14:30 18:00~21:30  
値段 薄皮月餅コーヒー \$3.99  
伝統的月餅9個入り \$39  
\*(パルティカード割引15%)



カボチャの種入り、卵入りなどの月餅も魅力ですが、食べやすいのは薄皮のもの。日本の薄皮饅頭に似ており、程良い甘さに懐かしさを感じます。味はゴマ、コーヒーなど、皮にもあんにもゴマやコーヒーの味が隠れています。

## 牛車水大中国餅家

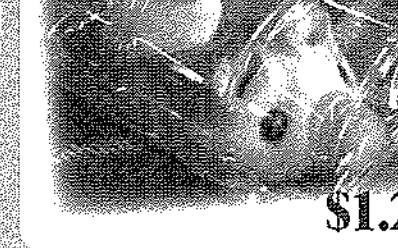
Chinatown Tai Chien Hui Confectionery  
電話 6222-0456  
時間 09:00~19:00  
値段 薄皮月餅 \$4.30



薄皮の皮の中には、餡がのりんよんという連の更から作られた餡がスツンリ。伝統的な月餅で、昔のよい甘さですが、一人で食べるのはやはりキツイ。2人分の2個のこの店は、大同餅家と並ぶ老舗ですが、あまりの美味さが他店にこの道一筋風。

## 梅 ぶたさん

PONYEN  
値段 \$1.20前後



もらってうれしい月餅No.1。皮が厚くビスケットのようです。MRT駅構内の売店や市場で見かけますが、売店のモノの方がキユートな顔立ちでした。月餅は冷凍保存も可能です。室温で5分ほどで戻ります。

想像できない味  
前回、食材としてオランウータンの唇が出てきましたが、どのように調理するのか、そしてどのような味なのか想像できません。また、紹介した犬の料理は時間と手間をかけており、そうまでして食べるというよりは、よほど美味なんでしょうか。

# 頭にごちそう シンガポールの犬文化

文子椒 梓

と、紹興一帯の河姆渡(ホムド)文化の遺跡からは豚と犬の骨がよく出土しています。犬が家畜だったからといって食用にしていたとは限りません。しかし、出土場所を見ると、豚73、羊59、牛57に次ぎ、犬は50カ所で見つかりました。他の食用動物と

家畜大  
新石器時代に犬は家畜として、中国の広い地域で飼われていました。  
黄河中、上流域から長江中、下流域にいたるまで多くの犬骨が発掘されています。中国社 会科学院の研究では、いずれも家畜として飼育されていたようです。  
黄河中流域で栄えた仰韶(ヤンシャオ)文化の遺跡から猪、犬、豚、羊、牛などの骨が出土。そのなかで家畜と考えられるのは豚と犬だけです。竜山(ロンヤン)文化になると、牛、羊、山羊も家畜として飼われていました。  
黄河上流の馬家窯(マージャーヤオ)文化の遺跡からは豚、犬、羊、馬の骨が出土。長江流域を見

# いぬにく 犬肉 (その2)

ともに、多くの骨が出土していることは、食肉として消費していたでしょう。  
史実のなかの犬食  
春秋戦国時代以降、歴史や年中行事が記録されるようになり、様々な文献から犬食の事実が確認できます。  
『礼記』月令では、陰陽五行説

に基づき、皇帝の飲食が決められると書いてあり、犬肉は君主の儀礼食として供されたことと記されています。  
犬肉は祭祀に用いられた。「獸」という字は古代中国語で、犬を宗廟に供えるという意味です。皇帝が祖先を祀るとき、犬と収穫の象徴であった麻の実を祖廟に供えたそうです。宮廷には犬を飼育し、祭祀時に献上する「大人」と呼ばれる人もいました。  
犬を供える風習は皇帝だけでなく、民間の祖先崇拝にもあります。  
『國語』楚語上「祭祀の時に土は豚と犬を供え、庶民は魚を供える」とあり、祖先を祀るときに、豚肉と同じように扱っています。  
『孟子』には鶏、豚、犬、どの肉も貴重な食材だと記されています。特に大は貴重な動物性蛋白質源として重宝されました。  
祝賀の贈答品として犬肉を用いたこともあります。『國語』越語には男の子が産まれると2盞の酒と犬肉が、女の子が産まれると2盞の酒と豚肉が与えられたと記されています。当時、男の子が産まれた方が喜ばれたことを考えると、長江流域では豚肉より犬肉が貴重だったことがわかります。(次号へ続く)

楽しいイベントいっぱい!

にほんじん かい  
**日本人会**  
The Japanese Association Singapore

シンガポール日本人会は会員相互の友情と協力を推進しています

会員になると日本人会館内の様々な施設を利用できるほか、クラブ活動や催し物への参加もできます。

**お勤めの会社が法人会員の場合は入会金は無料です。**

日本人会の会員になるには

入会金	\$1000+GST	
月会費	家族持ち会員	\$25+GST / 月
	単身・独身者	\$20+GST / 月
デポジット	\$200	
新会館建設協力金	\$20+GST	(個人会員)

120 Adam Road Singapore 289899  
Tel 6468-0066 Fax 6469-6958

9月・10月開講の講座です  
どうぞご参加ください!!

- マジックコース
- インディアンクッキング
- リトルインディアツアー
- シンガポール家庭料理
- イタリア料理
- フランス料理
- タイ・ベトナム料理
- 合気道
- 空手
- こどものための英語
- 韓国語
- インドネシア語
- ピースアクセサリー
- 中国画・書道
- 日曜日のお父さんのためのバイオリン&チェロ
- メイクアップセミナー
- 短歌

……等々

在星生活向上マガジン

# パルティ

広告募集  
TEL:6224-8912

## 5,100世帯に届くメッセージ

直接郵送先 3,119  
店頭配布・その他 1,981 (2003年8月実績)

掲載料: Dサイズ(W180×H97) S\$1,000+GST  
掲載料: Eサイズ(W86.5×H97) S\$500+GST

無料で在住日本人のみならずご自宅へ郵送します。  
パルティは平成6年1月5日にシンガポールで創刊された日本語の月刊誌(1日発行)です。  
読者の生活に役立つ身近な情報を特集に盛り込み、投稿や要望を中心に編集された、読者参加型の雑誌です。



第21回



小橋 善好

Shigeyoshi KOBASHI

(テレビ局エグゼクティブ・プロデューサー)

1946年、岡山市生まれ。70年、新聞社に入社し社会部記者として事件、司法などを担当。現在、テレビ局で報道と番組制作を担当している。

# 「回転ドア」

東京・六本木に「六本木ヒルズ」が出現した。テレビ局が都心の巨大な「街」の核になるケースが目立つ。六本木ヒルズにはテレビ朝日が移転した。どの街も、ビルの谷間で方向感覚がなくなり、迷子になる。入り口を探すのが大変だ。

回転ドアが、どうも苦手だ。最初に出くわしたのは海外だったと思う。まず、自動で回っているのか、手で押して動かすのか分からなかった。

入るタイミングがつかめない。一人で入るのは不安なので、誰かが入った直後に、同じ仕切りの中に飛び込んだ。怪訝な顔をされた。どうやら、回転ドアは一人が入るものらしい。

ドアから離れる時も迷う。次の人のため、特に後続が女性だった場合は、ドアを押して回転を持続させなければならぬのか。普通のドアならレール一本の面積ですむものを、回転ドアは何でこんなにでっかくて、ややこしいの、と恨んでしまう。

回転ドアは身体が不自由な人

にとつても、やっぱりなものだ。とりわけ、車椅子では入りにくい。本人だけでなく、サポートもしにくい。バリアフリーを求める福祉関係者からも、たびたび指摘されている。

事故の発生も多いのではないだろうか。図体がでっかいだけに、故障も起きやすい。地方自治の新拠点として新築されたある新県庁舎の回転ドアが、華々しいスタートから3日目に壊れた。SPAーでは子どもがけがをする事故も報告されている。

回転ドアは北欧で発達したという。厳しい気候から、室内の温度を守るのに役立つ。常時、室内外がドアで仕切られているため、空調効率がいいそうだ。設置費用は高額だが、空調に必

要な電気代は激減するという。冷蔵庫を何回も開け閉めすれば、電気代がかさむことから、この理屈は理解できる。ビルの所有者にとつて、初期投資よりもメンテナンス費用の削減が重要だ。ここでも経済効率が優先している。

回転ドアの弱点を、業者もよく分かっている。使い勝手向上を目指して、開発競争が激しくなっているという。ビル火災などの災害時には、両開きのドアに切り替えられる回転ドアも登場している。ビルの入り口で、または回転ドアにたじろいだ。ビルの冷房を守るために回転ドアにすべきかどうか、そんなことを考えるまでもなく、玄関の隅にひっそりと設置されていた手押しドアに足が向いていた。

今月も恥を書きます 三木カオスの「混沌イングリッシュ」9

# hot

喫茶店でホットひとつなんてね、この言葉には今はなつかしい思い出がからみついています。そのhotですが、紅茶やアイスコーヒーじゃなく熱いコーヒーを一杯ということで、間違っても辛いコーヒーじゃない。hotが熱いか辛いかなど文脈や状況でわかるだろうし、こんな単純な英語で間違いなど起きないだろうと思っていたら、そうとも限らないですね。

シンガポールで例のバーガーキングがポテトフライの広告をしていました。そのアイデアはスティック状のポテトフライを一本のマッチの軸に見立て、その端に真っ赤なソースをちょこっとつけ、いかにも発火する硫黄の頭みたいな感じを出しているもので、コピーがFiery Fries。

ところでこの広告を、英語に堪能なU女史がある専門誌でとりあげ、メッセージのhotを「舌が焼けどするほど、あつあつ」と訳していました。

これは間違いでしょう。

ご存知のように、シンガポールではポテトフライにはプレーンなトマトケチャップより、チリをたっぷり入れた辛いソースが好まれます。フライを受け取るとき、Chili? と聞いてきますね。こちらではhot chiliが好まれ、そういう名前をつけたレストランもあるくらいでね。

そうです、この広告はソースの辛味を売り込んでいるのです。したがって、Fiery Friesのhotは「火をふくほど辛い」というわけ。念のためコピーライターを含む複数のシンガポール人に聞いてみたが、全員、即、「辛いということだ」と、言っていました。

U女史にはその旨のメールをご参考までにお送りしましたが、単語のひとつに恥をかく小者と違い、無敵の英語女王には些細なことらしく、「あ、そう」ということだった。ぼくとしては女史の誤訳をあげつらうつもりはなく、アメリカのハンバーガー・チェーンが現地の食文化を取り込む姿勢の一端を話題にしたかったただけでね。

# \$5でお釣り

SHIMA YAKINIKU(BBQ) / No2 Murray Terrace Murray Street Tel:6223-5159

本誌12月号「グルメカルトクイズ」の「シンガポールにあったらうれしいお店」の項目で堂々3位のそば屋さん。それだけ「美味しいおそばが食べたい!」とお思いの方は多いのです。

そんな皆さんにマックスウェルフードセンター向かい、しまレストランをご紹介します。

グッドウッドパーク・ホテル「しまレストラン」の姉妹店。厨房におじゃますると、十分に沸騰した鍋にそばを入れ、湯がくこと約8分。

水でさっと洗ひぬめりを取った後、氷を浮かべた水の中に入れ、しっかりと締めます。だしは軽ぶしから取る本格派。

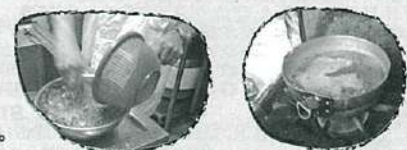
せいろに盛られたそばは黒く引き締まり、歯ごたえしっかり。冷たいだしでいただく涼味満点です。

健康食としても優れたそばには、毛細血管を強くし血圧降下作用のあるルチンが多く含まれています。また白米と比較すると食物繊維は2.5倍、タンパク質は2倍。

ローカルフードでちょっぴりカロリー取りすぎの体を、ヘルシーで健康的なそばでいたわってあげてください。

お値段は\$4.00++。

営業時間は12:00~14:30と18:30~22:00。



日

親子で取り組む家庭学習教材  
伝えたい日本のことば  
月刊ポピー  
月刊ジオ・ワールド  
Tel:98355164

明るく元気でびのびと  
をモットーとする  
プロテスタント教会  
やまと  
大和カルバリーチャペル  
Singapore  
インターネット同日礼拝(日本語):毎週日曜日 14:00~15:30  
主任牧師:大川 従道(つぐみち) シンガポール連絡先:わしざわ TEL 6838-0907  
ホームページ http://www.yamatocalvarychapel.com/ より  
私は、あなたがすべての点で栄え、たましいも体も健全であるように、と祈っています。(聖書)



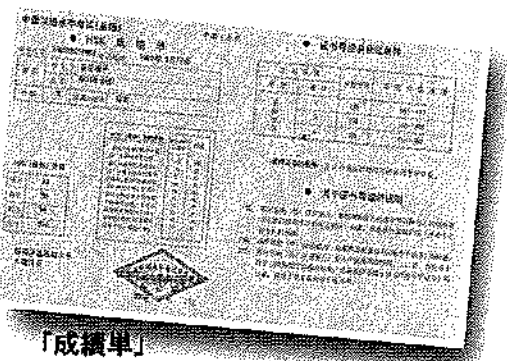
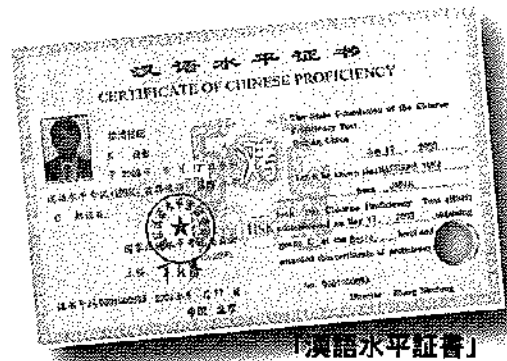
葛 珠冠(ガー・チュイフィー)先生  
JSU 星日外国語学院院長  
NUS シンガポール国立大学講師  
元 横浜日中学院中国語講師  
元 CCTV(中国国際テレビ局)国際部キャスター

HSKには受験者のレベルに合わせて「基礎(1~3級)」、「初級(3~5)」、「中級(6~8)」、「高級(9~11)級」と3種類あり、シンガポールではいずれも受けられます。このテストは級別に作ってある試験を受けて合格の結果が出る形式の検定試験ではありません。

受験対象者は、①中国語を外国語として学ぶ外国人、②海外在住の華人子弟、③中国国内の少数民族となつていますが、現実には①の外国人が受験者の大多数を占めています。中国で就職や長期留学する人には、この受験が義務付けられているからです。

「HSKは「漢語水平考試」[Hanyu Shuiping Kaoshi]」  
各語の頭文字のH、SとKからなつた略語で、中国の文部省に相当する教育部の管轄下の「国家漢語水平考試委員会」が実施する公的試験です。

## HSK試験



受験内容は「基礎」の場合「ヒヤリング」、「文法」、「読解・総合」の3分野です。

現在シンガポールでは年に一度5月にHSKの試験が受けられます。今年5月17日でした。JSU校では試験の前に無料指導と模擬試験を行い、学生の有志がチャレンジしました。幸いにも全員が合格し、目指した点数が取れました。受験した学生の話では「最初は試験の成績よりは実力のほうがもつと大事だと思つたが、試験を受けて中国語を学習するやりがいを実感し、新しい目標ができました。引き続きがんばって、来年もまた挑戦します。自分がどれほど進歩できるかを知りたい」とのことでした。

1級以上の成績を取つた受験者には「HSK証書」が発行されます。この証書は企業に採用されたり、中国の大学・大学院に正規留学したりする際に必要な公的な学力証明となります(有効期限は受験日から2年間)。

今年受験者のほとんどは、来年も受けると言っています。



田中健佳(たなか けんか)1967年オーストラリア生まれ。日本の証券会社勤務、香港の航空会社の客室乗務員を経て、現在は台湾在住の人間観察系旅行作家。50カ国を旅し、5カ国に住んだ経験がある。著書に「アソビを旅して(1)(2)(3)(4)(5)(6)(7)(8)(9)(10)(11)(12)(13)(14)(15)(16)(17)(18)(19)(20)(21)(22)(23)(24)(25)(26)(27)(28)(29)(30)(31)(32)(33)(34)(35)(36)(37)(38)(39)(40)(41)(42)(43)(44)(45)(46)(47)(48)(49)(50)」。共著に「おどろき もの木 台湾日記(毎日新聞社)」、「アジア大パズル」(講談社文庫)など。個人公認では海外女性通婚の台湾を担当中。「ぼうけんことう」(http://plaza2.mbni.or.jp/~yuku/)を運営。

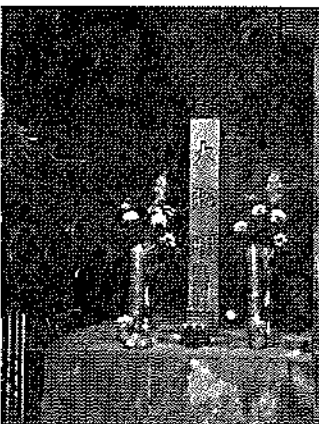
# ぼうけんことう

ずっと海外を旅して

第21回

## はかるくん

▲全身真っ黒の不動明王像



▲「大蛇明神」と刻まれた石碑

東京にある神社の巫女さんから「台湾の温泉場を見てみたい」と頼まれ、台北郊外にある「北投」というの町を案内することになった。

そもそも「北投」という地名は、原住民である平埔族の言葉「パツタウ(PATTAU)」から来ていて、意味はズバリ「巫女」。いわば、巫女が巫女の地を訪ねていることになる。

……という洗練された私のダジャレに耳を貸すことなく、巫女さんは「はかるくん」ばかりを見つめている。

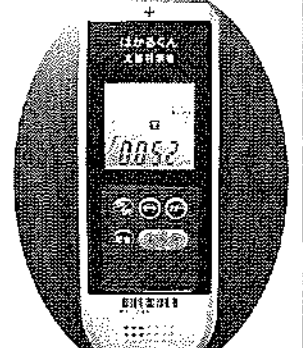
「はかるくん」とは放射能測定器で、難病には効果があるという微量の放射能を計測するために、日本の文部科学省から巫女さんが借りて来たのだ。

この「はかるくん」をピーピー鳴らしながら二人して歩みを進

めていたら、「近くに、不動明王の祠(ほこら)があるような気がする」

突如、巫女さんが言い出した。いかな「はかるくん」とはいえ、不動明王の祠まで感知するものであろうか? それよりなにより、不動明王といえは、大日如来の使者で密教グループだ。道教と並んで頭教(密教以外の一般仏教)が主流の台湾では、その名を耳にするのもほとんどない。

「まさかあ」と取り合わない私の手を引く張つて、「こここつち」と巫女さんははずんずん坂を上っていく。これではどつちが案内役なんだかわからないのだけれど、30分ほど登ったところで、果たして不動明王の石像があった。発見された石像の不動明王像は全身真っ黒で、右手に剣、左手に繩を携え、立ちこめる線香の煙



はかるくん▲

の向こうからキラキラした目でこちらを覗んでいる。祠の右側には「大蛇明神」と刻まれた石碑が建つていて、ぶつとい台湾式赤銅燭をはじめ、お花や果物なども供えてある。いったい誰がこんな風にお供えを? ふと顔をあげると祠の向かいの仏教寺が目に入る。寺の坊さんらしき人がいたので、「こんな経緯で祠はここに建てられたのでしょうか」と訊いてみたところ、答えが

「それならなぜ、オマエは今ここに立っているのだ?」

で絶句した。神問答をしに来たわけではないのだけれど、「なんでも人に訊くべからず。知りたいことは自分でつきとめよ」という教えなのだ。と、苦笑しつつも悟りをひらいた。

後日調べたところ、この祠は正式な名前を北投不動明王寺といひ、北投で温泉旅館を営んでいた左野庄太郎氏が一九二五年に……あいや、いかにいかに。もう少して商売繁盛を祈念して建立「まで書いてしまつたところであつた。お坊さんのありがたい教えをみなさまにも悟つてもらつたため、北投不動明王寺の由来は一切秘密にしておく。

しかし、ここで忘れてはならないのは、放射能だけでなく不動明王までも探して「はかるくん」は、タダものではないという重大な事実である。

Hair Art シンデレラ  
9月リニューアルオープン記念  
感謝! 感謝! の  
**50% 返金**  
クーポンにてお返しいたします  
ここなら叶うユメがある!!  
9月より年中無休(正月は除く)  
詳しくはスタッフまで  
402 Orchard Rd. #03-16 Delfi Orchard  
Singapore 238876  
ご予約は TEL: 6735-8022

在星生活向上マガジン  
PARTY 表紙写真の公募  
テーマ: 「シンガポールの異景」  
1年も住むと「見尽くしてしまう」と思えるほど狭いシンガポールですが、注意すると思わぬ光景や面白い景色の発見があります。シンガポリアンもびっくりの「ディスカバー シンガポール」期待しています。  
作品(ネガ・ポジいずれでも)に、撮影者名(発表時のペンネームがあれば、それも)、ご住所、連絡電話番号、撮影場所、撮影日時、写真の解説を添えてご応募ください。  
●採用作品の撮影者には、掲載料を10部並に上げさせていただきます。  
●レイアウト・デザイン、キャプションなど編集権は「PARTY」に属します。  
●写真の著作権は、撮影者に属します。  
●応募作品は返却しません。あらかじめコピーをお送りください。  
●採用に関するお問い合わせには応じかねます。表紙採用をもって発表とさせていただきます。  
66A Tras Street Singapore 079005  
PARTY (Pte) Ltd. 「表紙写真」係り

居酒屋 & 日本食の店  
9月のプロモーション  
PM6:00~7:00まで  
ご注文全品  
**20%引**  
アサヒ スーパードライ  
8 ドル  
9月7日(日)まで  
リヤンコート店 ☎ 6883-0525 / 6883-0053 リヤンコート4F  
ジュロン店 ☎ 6261-2272 / 6264-5061 ジュロン スーパーボール並び

陶芸コース開講! 緑いっぱいの豊かな自然の中で学ぶ  
★9月より日本人講師による陶芸コースを開講いたします。  
●土のぬりどろろ遊びの究極の形  
●日常を忘れて、「陶」による癒しの空間へご招待します。  
●基礎から応用まで楽しい雰囲気の中で丁寧に指導します。  
●世界各国の方々と交流できます。  
●レッスン料: 300\$。(10回) 2時間半  
★9月より美術 & 音楽グループコース開講  
●音楽(歌唱・打楽器遊び・手遊び等) & 美術(造形・お絵かき・ぬたくり・ちぎり絵等)をミックスした豊かなレッスン内容。  
●対象年齢: 2000.4.2~2001.4.1生まれ(年少前)  
●レッスン料: 300\$。(10回) 75分  
eZoo music and fine arts  
2 Swiss View #01-01 (最寄りのバス停から徒歩あり)  
※同じ場所・3人以上の場合はご希望の場所まで送迎あり  
Tel: 6460-1860 / 6469-3428 担当: Ashikari Emi

ANF  
HOLISTIC (ホリスティック)  
あなたのペットに自然の恵み  
天然素材だから安心  
ペットショップ各店でお求めください  
総代理店 NOBLE ADVANCE PTE LTD  
TEL: 6759-1066 FAX: 6759-0206





vol. 9

### 女性の心とからだ

## 産後の手続き

#### 出生証明書

入院中に出生証明書(出生届)の申請用紙を渡されます。赤ちゃんの名前が決まったら、必要事項を記入し、病院の受付に提出します。その時に両親のパスポートあるいは英文の婚姻証明書(発効日から3カ月以内の戸籍謄本を日本大使館に持参し作成する)の提出を求められますので事前に準備しておきましょう。(ただし、最近結婚証明書がなくても受け付けてくれるようです。イミグレーションに問い合わせたところ、担当員によって意見が違いました。あればいいし、なければなんとかなるといった状態だと思えます。)

#### 出生届

海外で出産をした場合、出生届は誕生日を含めて3カ月以内に日本大使館に届ける必要があります。出生届は出生届の提出用紙を渡され、出生届の提出を求められますので事前に準備しておきましょう。(ただし、最近結婚証明書がなくても受け付けてくれるようです。イミグレーションに問い合わせたところ、担当員によって意見が違いました。あればいいし、なければなんとかなるといった状態だと思えます。)

#### パスポートの手続き

「生後どのくらいで飛行機に乗れますか?」という質問がよくありますが、2週間程で飛行機には乗れるそうです。鼓膜などの心配をされるようですが、ミルクを飲むことによって気圧の変化に対応できますし、耳が痛ければ赤ちゃんは泣くので、それによって鼓膜が普通の状態になります。(小児科医の話。)

#### 出生届

海外で出産をした場合、出生届は誕生日を含めて3カ月以内に日本大使館に届ける必要があります。出生届は出生届の提出用紙を渡され、出生届の提出を求められますので事前に準備しておきましょう。(ただし、最近結婚証明書がなくても受け付けてくれるようです。イミグレーションに問い合わせたところ、担当員によって意見が違いました。あればいいし、なければなんとかなるといった状態だと思えます。)



今後の予定は、不妊、不妊治療、婦人病(筋腫、嚢腫、内膜症など)です。

情報提供 Joy Clinic for Women

## 帰国妻日記

文岸由美子

二〇〇三年二月迄パルティ員、編者六カ月目。

### 第四回 帰国妻

「プチひきこもり」は外出の多かつた駐妻時代があったからこゝろ生まれた言葉。日本でも暮らす主婦はこれが普通だったのだと反省させられた帰国妻です。

#### 二学期制

学校週5日制の完全実施に伴い、授業時間を確保するために学校が2学期制に変わろうとしています。4、9月が1学期で10、3月が2学期です。中間・期末の定期試験が1回ずつ減り、1学期の通知票は夏休み明けの9月に配布されます。

帰国する学年によっては内申書への影響も大きいと考えられます。

#### 保護者のモラル

学校の保護者会や授業参観に行くとき携帯電話を切らずに参観したり、授業風景を携帯カメラで平気で写したりする保護者が増えています。携帯カメラは盗撮防止のためのシャッター音がします。学校側は生徒を指導する以前に保護者への指導が必要な時代だと嘆いていらつしやいます。

#### プチ賛沢

給与・賞与の削減、さらには最後の年金カットまでがサラリーマンを襲っています。

イヤ話のない日本でチョッピリ味わう贅沢が「プチ賛沢」。コンビニの高級おにぎりに始まり、ユニクロ・ヤオヤの高級野菜、有名ホテルの人気料理のお持ち帰り、大好評の「高級居酒屋」、「世界一おいしい」1万8500円のオリブオイルなど。

#### どこよりも安く

大手の電気店には当店価格の隣に「〇月〇日〇〇店価格」と他店の価格も表示してあり、激しい価格競争を戦っています。家具店の中には、万が一他店の方が安かったら差額を150%返金する(但し購入後2週間以内)と宣言しているお店もあります。運良く他店に安いものを見つけたので申告したところ差額3万円の150%、4万5千円がすぐに口座へ振り込まれました。

#### チャンネル権争い

シンガポールでは絶対になかったテレビのチャンネル権争い。特にプロ野球シーズンともなればお父さん達は引き下がらなせんね。テレビによっては同時に2画面を見ることが出来ますが、音声はどちらかひとつのため、スポーツは無音で観戦します。

#### なんでもマシン化

美容院のシャンプーがマシンです。リクライニングシートの先に全自動洗濯機に似た物体があります。中に頭を入れ顔だけ出して蓋をされます。シャンプー入りの水流が顔を直撃。すすぎまでして、仕上げだけが人間です。洗髪後のスッキリ感はありません。またネイルアート、マシーンも登場。サイズとデザイン(6種類)を選択し、待つこと2分。1本100円です。

**必ず話せるようになります!**  
(英語・中国語・日本語)  
初心者の方から学習歴の長い方まで、ご満足いただける会話中心の授業で、言いたいことが自由に言えるようになります。  
S\$300/12回(1回90分、6~12名)  
TEL: 6736-2603 (日本語でどうぞ)  
www.chikyujinlearning.com  
地球人  
CHI KYU JIN LEARNING CENTRE  
350 Orchard Road #21-06 Show House  
★伊勢丹スコットの最上階。オーチャード側、バーバリーの隣が入り口です。

パルティ折り込み広告が更にお得になりました  
~~\$1200~~  
**\$600**  
詳細は ☎6224-8912 編集部まで

フレッシュベリガン  
通訳も日通  
TEL: 6565-8877  
ホームページ http://www.nitsu-sin.com/removal/

MIKASA HAIR SALON  
ミカサ・ヘアサロン  
400 Orchard Road #03-44 Orchard Towers (S)238875  
TEL: 6887-5525 (ご予約は日本語でお願いします)  
ミカサは、くつろいだ雰囲気いっぱいのヘアサロン。日本語を話すフレンドリーで経験豊かなスタッフが、皆様のお越しを心よりお待ちしております。より良いサービスと確かな技術を、是非お試し下さい。  
女性 \$35 Male \$30  
営業時間: 10am~7pm(月~土), 10am~2pm(日) 定休日: 火曜日

どんな痛みもご相談下さい。  
**ACTIVE CHIROPRACTIC**  
アクティブ カイロプラクティック  
ゴルフ肩・テニス肘などのスポーツ障害、背中、首の痛み、頭痛、筋肉や関節、背骨・X脚・O脚などの矯正  
Dr. Bruce Lee  
カイロプラクティック医師免許(アメリカ)  
1 Orchard Boulevard #07-01 Camden Medical Centre  
Tel: (65) 6836-0833 Fax: (65) 6836-0830  
E-mail: drlee@pacific.net.sg

季節のはがき・引っ越しはがき etc...  
**オリジナルポストカード**  
作成いたします  
JSP Pte., Ltd. 66A Tras Street, Singapore 079005  
TEL 6224-8912 FAX 6224-8932

**カイロプラクティックケアPTE LTD.**  
ドクター ロバート・ワサーマン  
カイロプラクティック医師免許(アメリカ)  
カイロプラクティック スポーツ医師資格  
20年以上の経験と実績があります  
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張  
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など  
19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909  
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873



ミュージアム情報

**Museum 情報**  
●開館時間：1200～1800 (月曜日)  
900～1800 (火～木・土・日曜日) 900～2100 (金曜日)  
入場料：大人 \$3、子供(6～16歳) \$1.50 (金曜日1800以降無料) \*日本語ガイド (無料)：火～金曜日 (祝日を除く) 1030～

《Singapore Art Museum》 71 Bras Basah Road TEL:6332-3222  
Beyond the Surface. Japanese Style of Making Things と題して日本人のアーティスト5人によるエキシビジョンを11月2日まで実施中です。Modernと和の織り成すArtの世界を是非お楽しみください。

《Asian Civilisations Museum II》 1 Empress Place TEL:6332-7798  
もうご覧になりましたか。シンガポールのルーツに深く関わるアジアを4つの地域—東南・西(イスラム世界)・東(中国)・南(インド)—に分け、その文化、歴史、宗教を紹介しています。シンガポールをさらに身近に感じられるようになると思います。

《Asian Civilisations Museum I》 39 Armenian St. TEL:6332-3015  
ペラナカンの生み出した豪華な品々、薬としても知られている犀の角でできた見事な工芸品、19世紀後半～20世紀にかけて活躍した画家による中国画など見ごたえ充分な展示となっています。



**譚** 江寧の芸術  
「憶春」「懐古」など、独特な感性と手法で見る人を魅了する画家、譚江寧氏の展示即売会「開始」をリャンコート2階、宣和文物 (DYNASTIES ANTIQUE & ART GALLERY) で開催します。譚氏は出身地である中国はもとより、台湾・アメリカなどで幅広く活躍。日本でも東京・立川市の展示会に出品しています。販売価格は数百ドルから。期間は9月20～28日、11:00～19:00まで。  
http://www.dynastyart.com.sg



宣和文物  
177 River Valley Road  
#02-03 Liang Court  
TEL: 6738-3268

お知らせ II

**趣** 味を広げたい人やちょっとした気分転換をしたい人におすすめ。  
豊かな感受性を培うプログラムを実施する eZoo Music and fine art が9月から陶芸教室を開講します。基礎から応用まで、様々な国の人と一緒に楽しい雰囲気の中で学びます。日本人講師による指導なので安心して陶芸に没頭できます。また、年少前の子どもを対象にした、美術と音楽のグループコースも開講。詳しくはP18の広告をご覧ください。



eZoo music and fine arts  
2 Swiss View #01-01  
(最寄りのバス停から送迎あり)  
※同じ場所・3人以上の場合はご希望の場所まで送迎あり  
TEL: 6469-4660/6469-3428  
担当: Ashikari Emi

お知らせ IV

**入** 会費 ¥20,000 無料キャンペーン中! (20名限定)  
ジカジカはインターネットを利用して、東京にいる先生と双方向リアルタイムに映像や音声を取り取りながら1対1の授業を行う家庭教師サービスです。先生は現役東大生や帰国子女経験者で、お子様にあった先生を選べ帰国子女特受検編入対策も万全です。  
インターネット家庭教師のジカジカ  
http://www.jikajika.com



株式会社ジカジカ  
〒150-0001  
東京都渋谷区神宮前3-33-17  
TEL: (東京) 03-5785-2281  
FAX: (東京) 03-5785-2282  
E-mail: info@jikajika.com

お知らせ VI

お知らせ I



**井** 戸端会議 開催のお知らせ  
ラッフルズ ジャパニーズ クリニックでは下記の通り、医師・戸端会議を開催いたします。皆様は普段??と感えている事、ちょっとした事だから改めて聞けない、でも実際は??、というような疑問から専門的なものまで医療に関するご質問を予めいただき、当日邦人医師がそれにお答えいたします (質問者のお名前は公表されません)。  
医師を囲んでお茶をいただきながらの座談会形式ですので、ご質問に対する皆様のご意見、ご経験もお話いただき結構です。皆様にご提供いただく医療座談会です。是非ご参加ください。  
日時: 2003年9月9日 (火) 11:00～12:00 (受付は10:30より開始)  
場所: ラッフルズ ホスピタル 11階 (トレーニング ルーム) 参加費: 無料 \*会場の関係上お席に限りがございます。参加ご希望の方は、お名前と人数、質問事項をE-mailまたはファックスでお知らせください。  
E-mail: j-clinic@rafflesmedical.com

**日** 本人会  
～9月の行事予定  
\*13日 (土) JASリサイクルバザー  
\*14日 (日) 第3回ソフトボール大会  
\*20日 (土) 会友部日本文化の夕べ  
\*26日 (金) 2003年度 チャリティー・ドロー抽選会 9:30 ボール・ルーム  
The Japanese Association, Singapore  
120 Adam Road Singapore 289899  
TEL: 6468-0066  
FAX: 6469-6958



お知らせ III

**S** OMETHIN CREATIVE FAIR  
9月17日 (水) 10:00～19:00  
9月18日 (木) 10:00～18:00  
オーチャードホテル2階 ROSEWOOD ROOM  
今までThe Tradersの名で親しまれていたホテルフェアが9月より“SOMETHIN CREATIVE FAIR”に変わります。全てオリジナルなものをデザイン制作する出展者12人による小粋なCreative Fairです。入場無料。  
企画 Patch Magic  
442 Orchard Road #02-07  
Orchard Hotel Shopping Arcade  
Singapore 238879  
TEL: 6738-9312

お知らせ V

**Patch Magic**  
AKIKO SILVIAデザインによる  
洋服・小物・インテリアアクセサリのブティック  
日本の古い帯や着物にもう一度  
チャンスを与えてくたて...  
#02-07 ORCHARD HOTEL SHOPPING ARCADE  
TEL: 6738-9312  
OPEN: Mon - Sat 11am - 7pm



お知らせ VII

お知らせ VII

**お** 客様のお声をお聞かせください! 座談会  
お客様のニーズにお答えしより良い明治屋スーパーを目指して、日本人主婦の皆様の率直なご意見・ご要望をお聞かせ願う座談会を予定しております。品揃え・品質・サービスなど、日頃感じておられることを自由にお話し頂けるよう、お友達等誘いあわせの上、ご応募ください。昼食をご用意してお待ちしております。日時: 9月24日 (水) 11:30より  
場所: リャンコートSC地下1階 明治屋スーパー内レストラン「南光」  
お申し込み方法: 代表の方のご氏名・ご住所・年齢・連絡先と参加ご希望の人数をご明記の上、下記FAX又はEmailまで日本語でどうぞ。担当者 堀井まで。詳細は後日、こちらからご連絡差し上げます。  
FAX: 6339-1112 Email: rika.meidiya@supermarket.com.sg

**熱** いご要望に応じて日曜日  
も開業!  
痛みの出所はさまざまで、頭痛の原因が首にあったり、消化不良の原因が肩甲骨だったりとということもあります。アクティブカイロプラクティックのリー先生は親切な診断で、あなたの体調を十分に理解した上で健康の保持と早い回復に向けての治療プランを練ってくれ1 Orchard Boulevard #07-01 Camden Medical Centre  
TEL: 6836-0833 (要予約)  
www.active-chiropractic.com  
E-mail: drlee@pacific.net.sg



Active Chiropractic  
1 Orchard Boulevard #07-01  
Camden Medical Centre  
TEL: 6836-0833 (要予約)  
www.active-chiropractic.com  
E-mail: drlee@pacific.net.sg

お知らせ VIII

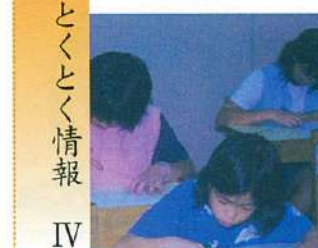
**期** 期間限定 月餅が15%オフ  
Ngee Ann City 5階、Dragon Pearl Restaurantの月餅はロタスペーストが入ったシンプルなものから卵やカボチャの種が入ったものまで種類も様々。セットもあります。また、香港から来たシェフが作る薄皮の月餅はゴマ、抹茶、コーヒータンがありどれも日本人の口に合う仕上がりになっています。これらの月餅がパルティカード持参で15%割引。期間は9月10日まで。  
http://www.dragonpearl.com.sg



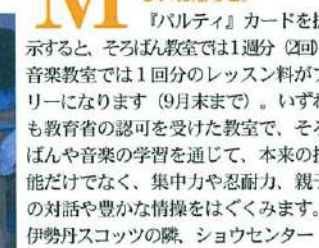
Dragon Pearl Restaurant  
391 Orchard Road  
#05-09 Ngee Ann City  
TEL: 6737-1788

お知らせ II

**M** Y SCHOOLからのうれしいお知らせ。  
『パルティ』カードを提示すると、そろばん教室では1週分 (2回)、音楽教室では1回分のレッスン料がフリーになります (9月末まで)。いずれも教育省の認可を受けた教室で、そろばんや音楽の学習を通じて、本来の技能だけでなく、集中力や忍耐力、親子の対話や豊かな情操をはぐくみます。伊勢丹スコットの隣、ショウセンター3階と足場も良好。  
詳しくは、そろばん (TEL: 6737-2401) 音楽 (TEL: 6737-5220) まで日本語でお問い合わせください。



「全珠連」指定教室。  
検定試験で、級や段位が取れます



合奏は豊かな情操をはぐくみます

My School  
No.1 Scotts Road  
#03-23/24 & 51  
Shaw Centre  
Singapore 228208  
www.myschoolsingapore.com

お知らせ IV

とくとく情報 I

**肌** トラブルの救世主。高濃度ビタミンCで白濁の素肌!  
シンガポールの強い日差しで、シミ、しわ、ニキビ、毛穴の開きなどの肌トラブルが気になりだした方に朗報です! 徹底して無添加にこだわり、商品開発に取り組んできたハーバー研究所が遂に完成させた「ホワイトレディ」(浸透型ビタミンC誘導体6%と笹のミネラル「チシマザサ水」8%を高濃度ベストバランスで配合した美容液)は、様々な肌トラブルに効果を発揮します。  
この度、本誌折り込みチラシのクーポンを持参し、ホワイトレディをお買いあげの皆様に「ホワイトレディ」7mlと、「無添加リップ・ミニ」をプレゼント!  
更に、本誌またはパルティカードを提示すると、商品 (スキンケア・ボディ&ヘアケア・サプリメント・メイクアップなど) \$50以上お買いあげで\$5ディスカウントも実施しています (9月末日まで有効)! ぜひこの機会に試してみたいかたがどうか?



shop HABA  
高島屋SC TowerB #B2-13A  
TEL: 6737-1808  
www.haba.com  
日本語ホットライン: 9643-5021  
\*日本人のお肌をよく知る美容スタッフが、丁寧にカウンセリングしてくれます。

**モ** ダンで上品に食べやすくアレンジされた、ローカル料理。  
コンラッドホテル1階、Oscar's カフェで、プロモーションブッフェを開催中 (S\$25+++)。毎週、日・月曜日の夜のみ、年末迄の限定ですでお見逃しなく。  
パルティ読者先着5名様をペアでご招待いたします。お名前、ご住所、お電話番号、「Best of Asia @ Oscar's」と明記し、FAX: 6224-8932 迄お申し込みください。



The Best of Asia @ Oscar's  
Two Tamasek Boulevard  
Level 1 Conrad Hotel  
Singapore  
TEL: 6432-7481  
6432-7463

とくとく情報 III

宣和文物 DYNASTIES ANTIQUE & ART GALLERY  
TEL 6738-3268  
譚江寧書画展 開催!  
9月20日 (土) ~ 9月28日 (日)  
11:00 ~ 19:00  
開始 ~ TAN JIANG NING ART EXHIBITION ~  
懐古 Liang Court #02-03



とくとく情報 II

Personal Voice

# じゃらん

## 無料伝言板

●掲載ご希望の方は、**ファクシミリ**(6225-2909)または、**郵送**(66A Tras St, Singapore 079005)で、編集部までお申し込みください。勝手ながら、このコーナーに関しましてのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。

●**締め切りは毎月10日正午**です。●**無料掲載分**で字数が多い場合、スペースの都合上一部割愛させていただく場合もありますので、ご了承ください。●**営利目的の内容(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告は有料**です。また、探しています、お知らせでも**企業や店舗の営業案内、テナント事務所等は有料**となります。掲載料は**50字以内\$30、100字以内\$50**。クロスチェックを原稿と一緒に郵送ください。支払先は**Parti Pte Ltd**です。尚、領収書は発行しませんのでご了承ください。

●このコーナーでは、ご依頼者からの情報をそのまま掲載しています。パーティでは内容についての責任は負いかねますので、どうぞご了承ください。

### 教えます

Art of Craft  
日本人講師がトール/ポーセリンペイント・クレイフラワーを教えています。また、バガマン・その他のクラフト教室もごさいます。教材の販売：デルタペイント、筆、本、木材  
150 Orchard Rd. #02-07 Orchard Plaza (S)238841  
TEL6235-6267 FAX6235-9039  
E-mail : artcraft@singnet.com.sg

実用英会話。  
英語教授資格と免許を持つ経験豊富な教師。時間変更も相談に応じます。出張もOK。日本語可。ナンシー TEL6737-2388  
HP9858-7228/9757-3969

パンフラワーで素敵なた・人形・ミニ野菜などを造って楽しみませんか。マイペースで進みますので初心者の方でも大丈夫。講師へのコースもあります。オーチャードプラザにも教室あり。  
HP9137-8860 猪爪

ピアノ教室Stage Project "S"では出張レッスン生募集。講師はすべて日本人。詳細はHPへ。  
http://www.stageproject-s.com  
E-mail : info@stageproject-s.com  
TEL6447-9241

中国水墨画教えます。現在シンガポール大学とNTUで美術の特別カリキュラムを担

当しています。月謝は\$35/月  
月曜日 3時~5時  
火曜日 7時~9時  
木曜日 7時~9時  
土曜日 10時30分~12時30分  
12時30分~2時30分  
先生は10年間日本人の生徒に教えています。TEL6223-0025、6221-5740またはPG9320-7309 Ms.Lydia Tanまで  
住所BLK334#02-13  
Kreta Ayer Rd (S)080334

### 紹介します

うちで働いていたフィリピン人のステイメードを紹介いたします。43歳、20年以上の実績。一ファミリで平均5年から10年のステイ。これまでのオーナーとも面識あり。子供大好きで信頼のおける働き者。日曜日も遊びに出ず、終日教会で奉仕。  
HP9850-2720

### お部屋貸します

美しく、清潔で、静かなマスター&コモン・ルーム。MRT近く。ザ・ベイショア、ピジャン、ノベナ。家賃\$350~  
HP9632-8762 Mr. David

MRTブキ・ゴンバック駅徒歩3分のコンドミニアム入居者募集。築3年目の2LDK、状態良好です。  
HP9038-1960

シェアハウス。チョーチューカンのアパートの1~2部屋。家具・エアコン付。1部屋\$500/月。タバコを吸わない方希望。  
HP9455-4272 (日本語可)

ベイショアパーク。2ベッドルーム。全室家具・エアコン付。\$1500/月。  
HP9455-4272 (日本語可)

### 探しています

日本のテレビ番組のあったビデオテープをお持ちの方。格安でお譲りください。  
TEL6459-9851

(1)4・5歳児用の絵本  
(2)こどもちゃれんじの「すてっぷ・じゃんぶ版」  
(3)補助付 子供用自転車  
TEL/FAX6873-6991

120cm-男の子 140cm-女の子の冬服を譲ってくださる方。  
HP9822-8500

ご不用のカラオケに使えるVCDプレイヤーをお持ちでしたら是非譲ってください。  
TEL6336-3055

ベビー用品を探しています。取りにうかがいます。  
(1)A型ベビーカー  
(2)ベビーバス  
(3)ハイチェア  
(4)哺乳瓶消毒器  
(5)ベビー服  
HP9467-9020

### 譲ります

(1)アップリカB型ベビーカー 新品(1カ

月のみ使用) \$200  
(2)双子用のベビーカー (Peg Pregoイタリヤ製) 新品 \$220  
(3)ビジョン哺乳瓶 消毒器 (6本用) \$20  
(4)おむつチェンジテーブル \$20  
(5)GRACO エンターテイメント チェア (赤ちゃんが中に座って回りながら遊べるイス) \$20  
(6)コンビ ニンナ ナンナ 抱っこ紐 (おんぶも可) \$15  
(7)搾乳時に使うクッション (My Breast Friend アメリカ製) \$15  
(8)ABCマット (25枚) \$5  
HP9046-6399 (9時~8時)

取りに来てくださる方。9月上~中旬引き渡し(当方ホーランド方面)  
(1)変圧器 SANYO:1100VA-\$100 660VA-\$70 Nissyo:1000W-(ドライヤー、ポット等の熱器具専用) \$30 100W-\$30 18W-(シェーバー、プリンターなどに使用可) \$10  
(2)冷蔵庫 SUMSUNG H80cm x W45cm x D48cm \$50  
(3)掃除機 National Max1300W \$20 HP9376-6294 (留守電へのメッセージはご遠慮ください)

取りに来てくださる方。9月中旬頃引き渡し出来ます。  
(1)クリスマスツリー 180cm 2年使用 ライト2本 その他飾り付 \$100  
(2)VCDプレイヤー \$50  
(3)籐長椅子 日本製 L165cm x H38cm x W72cm \$50  
(4)National 扇風機 \$30  
(5)下駄箱 L83cm x H100cm x W38cm \$20  
(6)簡易ベッドx2 各\$20  
(7)ベッドマット 厚み20cm位 シングル用 \$15  
(8)バスローブ \$10  
(9)トリップ トラップ チェア 補助ガード \$10  
(10)チャイルドシート \$10  
(11)コンビ B型ベビーカー \$10  
(12)コンビ B型ベビーカー用レインコート \$5  
(13)チェスト 籐製3段 \$20  
(14)マタニティーウェア(L) 各\$5  
(15)フィッシュロースター (日本製 Toshiba) \$5  
(16)ハンドジュース \$5  
(17)物干しざお ステンレス製x2 各\$5  
HP9835-3044

取りに来てくださる方。即日引き渡し可。  
(1)冷蔵庫 (Sharp) 225L \$150  
(2)テレビ (JVC) 29インチ \$350  
(3)テレビ (Toshiba) 21インチ \$180  
(4)洗濯機 (Elba) \$200  
(5)乾燥機 (Electrolux) \$350  
(6)電子レンジ (SANYO) \$70  
(7)回転イス \$15  
HP9616-9314

新品購入後半年~3年の使用。説明書付です。  
(1)Fax付留守番電話 (Sharp, \$500で購入) \$50  
(2)オープン電子レンジ (Sharp, \$650で

購入) \$50  
(3)掃除機 (Philips, \$350で購入) \$50  
(4)圧釜炊飯器 (Toshiba, 5万円で購入) \$50  
(5)1500W変圧器2個 (各\$470で購入) 各\$50  
(6)1000W変圧器3個 (各\$300で購入) 各\$45  
(7)アイロン&台 (Philips, \$140で購入) \$30  
(8)卓上ライト2個 (National & Manade) 各\$30  
(9)CDラジカセ (JVC) \$30  
(10)大型扇風機2個 (National & Mistral) 各\$30  
(11)小型扇風機 (Mistral) \$20  
(12)各種延長コード  
(13)籐の3段チェスト \$50  
HP9850-2720 オーチャード

即日引き渡し可。  
(1)TV AIWA 14インチ (マルチタイプ、ほとんど新品) \$50  
(2)TV Panasonic 14インチ (日本対応式) \$30  
(3)Iwatani 卓上ガスコンロ \$10  
(4)Juki 卓上ミシン (日本製 100-110V対応) \$100  
(5)ジョイント式フローリングマット (子供部屋クッション用等に) \$50 (100枚ばら売り可)  
(6)熱帯魚用フィルターポンプ (60cm水槽用) \$10  
HP9830-3426

引越のため譲ります。取りに来てくださる方。即日引き渡し可。  
(1)玩具 \$3~ スヌーピー、ハローキティ、ワルトディズニー、マクドナルド、バーガーキング、KFCシリーズ  
(2)婦人洋服 \$3~ 新品および新品同様。S、Mサイズ ブランド品 多数

立命館大学校友会  
立命館大学の卒業生の皆さん、校友会に参加しませんか? 飲み会やゴルフコンペをはじめ、今後もバーベキューなどのレクリエーションを多数企画中です。ここシンガポールで出会えるのも何かのご縁、楽しみながら交流を深めましょう。女性の方も、もちろん大歓迎です!  
連絡先: 見方(ミカタ)  
E-mail: mikata@mvc.biglobe.ne.jp

星蘭会開催。  
来星されたばかりの方にとっても役立つ情報(防犯、医療、暮らし方等)が専門の方より聴けます。お友達作りにもきっと役立ちます。ぜひご参加ください。10月16日(木)10:00~。日本人会ホールルーム。非会員の方も可。申し込みは日本人会。締め切り10月15日。  
TEL6468-0066

千葉大学同窓会

(3)その他靴 (Size6) カバン、アクセサリ  
TEL6274-3192

### お知らせ

ダンス・サークル メンバー募集!  
中近東の「ベリーダンス」やラテン系の「サルサ」をクラブで踊りませんか?始めてでも大丈夫です。先ずは一緒に練習をしましょう。連絡先: 松村  
E-mail: salsadesingapore@hotmail.com

『ミセス・タンと呼ばれて』の著者、陳儀文氏の講演会。戦後間もなくシンガポールに嫁いできた日本人女性。華人としてこの地で暮らしてきた悲喜こもごものお話を一緒に聴きませんか? 10月1日(水)11:00開催。日本人会ホールルーム。非会員の方も可。申し込みは日本人会。締め切り9月30日。  
TEL6468-0066

ヘルプライン(無料電話相談)  
ボランティア団体、AWAREのヘルプラインは女性からの悩みごとの相談に電話で応じています。シンガポールの祝日を除く毎週水曜日と第1・第3土曜日、午前9時から正午まで、フリーダイヤル1800-774-5935へ日本語でお電話ください。どんなご相談、ご質問もお気軽にどうぞ。相談員は日本人女性です。(相談無料、匿名可、プライバシー厳守)

シンガポールカトリック日本人会は、とても気さくな集まりです。まだカトリック信者でない方、これからカトリックについて勉強なりたい方もどうぞご参加ください。ご希望の方にはカトリック日本人会発行のニュースレターをお送りいたします。日本語によるミサにもあずかることができます。是非ご連絡ください。  
連絡先: 代表 笠原智子  
TEL/FAX6468-6965  
E-mail: kasaharaj@pacific.net.sg

星蘭会開催。  
来星されたばかりの方にとっても役立つ情報(防犯、医療、暮らし方等)が専門の方より聴けます。お友達作りにもきっと役立ちます。ぜひご参加ください。10月16日(木)10:00~。日本人会ホールルーム。非会員の方も可。申し込みは日本人会。締め切り10月15日。  
TEL6468-0066

千葉大学同窓会

千葉大学卒業生の方で、まだ登録されていない方は、氏名・勤務先・ご自宅連絡先・メールアドレス・卒業年度・学部を下記までご連絡ください。連絡先: 大西  
E-mail: onishi\_yoichi@rafflesmedical.com

千里会(関西大学同窓会)  
懇親会やゴルフなど行っております。現在会員30名弱。是非仲間に入ってください。連絡お待ちしております。  
連絡先: 安達(あだち)  
TEL6220-1755(月~金)  
FAX6225-6249  
E-mail: adachi@kowa.com.sg

木目込人形・押絵に興味があり、始めてみたい方ご連絡ください。  
連絡先: 浅野  
HP9439-3944

ヘルプライン(無料電話相談)  
ボランティア団体、AWAREのヘルプラインは女性からの悩みごとの相談に電話で応じています。シンガポールの祝日を除く毎週水曜日と第1・第3土曜日、午前9時から正午まで、フリーダイヤル1800-774-5935へ日本語でお電話ください。どんなご相談、ご質問もお気軽にどうぞ。相談員は日本人女性です。(相談無料、匿名可、プライバシー厳守)

シンガポールカトリック日本人会は、とても気さくな集まりです。まだカトリック信者でない方、これからカトリックについて勉強なりたい方もどうぞご参加ください。ご希望の方にはカトリック日本人会発行のニュースレターをお送りいたします。日本語によるミサにもあずかることができます。是非ご連絡ください。  
連絡先: 代表 笠原智子  
TEL/FAX6468-6965  
E-mail: kasaharaj@pacific.net.sg

星蘭会開催。  
来星されたばかりの方にとっても役立つ情報(防犯、医療、暮らし方等)が専門の方より聴けます。お友達作りにもきっと役立ちます。ぜひご参加ください。10月16日(木)10:00~。日本人会ホールルーム。非会員の方も可。申し込みは日本人会。締め切り10月15日。  
TEL6468-0066

千葉大学同窓会

## 本誌全読者アンケート結果(1)

### お気に入りレストラン

日付

順位	レストラン名	人数
1位	とん吉/TONKICHI	265人
2位	クリスタルジェイド/CRYSTAL JADE	133人
3位	レイガーデン/LEI GARDEN	61人
4位	千都/SENTO	55人
5位	レバスト・グループ/REPAST GROUP	51人
6位	マメゾン/MA MAISON	43人
7位	ダバオロ/DA PAOLO	42人
	青ちゃん/AO CHAN	
9位	京華/QUN ZHONG EATING HOUSE	38人
10位	ニライカナイ/NIRAikanai	37人

2年連続、総合1位 とん吉  
東さんのコメント  
「トンカツが恋しい」という在星日本人の意見を反映しての開業以来、カツはもちろん、ご飯やキャベツなど素材にこだわってきました。皆様にご支持いただいていることはとてもありがたいことです。ご家族でも来店いただけるようにトンカツだけではなく、スコップ店では麺類を、サンテック店では寿司・刺身を提供させていただいています。これからも、ますますお客様のご要望に応えられるようなお店を目指します。

★和食 分野別  
1位 とん吉/TONKICHI  
2位 千都/SENTO  
3位 レバスト・グループ/REPAST GROUP

★中華  
1位 クリスタルジェイド/CRYSTAL JADE  
2位 レイガーデン/LEI GARDEN  
3位 京華/QUN ZHONG EATING HOUSE

★洋食  
1位 マメゾン/MA MAISON  
2位 ダバオロ/DA PAOLO  
3位 アルフォルノ/AL FORNO



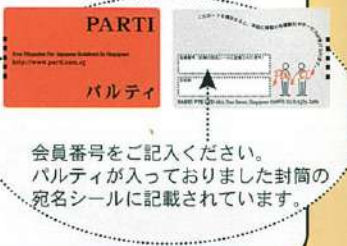
2003年9月パーティカード特典 ●ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます

# パーティ

唯一の無料宅配月刊誌  
愛され続けて10年目

- ・コロニアス  
Tel: 6444-4170 440A Upper East Coast Rd  
制服2着プレゼント
- ・マッサージオーセンティック  
Tel: 6224-0288 252-A South Bridge Rd.  
20%割引(月~金)
- ・スーパーメディアInternational Plaza  
Tel: 6477-7039 10 Anson Road #30-07  
入学金半額(\$100→\$50)
- ・アルピオン  
Tel: 6737-7660 304 Orchard Rd #03-46 Lucky Plaza  
初めてフェイシャルをお試しい方、ホワイトスキングアトリア  
ルセットプレゼント
- ・My School Tel: (そろばん) 6737-2401 (音楽) 6737-5220  
No.1 Scotts Road #03-23/24&51 Shaw Centre  
9月30日まで、そろばん教室は1週分(2回)の、音楽教室は1回分の  
レッスン料がフリー
- ・ドラゴンパルレストラン  
Tel: 6737-1788 391 Orchard Road #06-09 Ngee Ann City  
9月10日まで月餅15%割引

- ・ボングウ  
Tel: 6732-5234 60 Robertson Quay #01-01 The Quayside  
10%割引(セール中の本、CDは対象外)
- ・寿レストラン  
リヤンコート Tel: 6883-0525, シュロン Tel: 6261-2272  
ソフトドリンクorグラスビア1杯無料
- ・スプリング・スパ  
Tel: 6533-6288 #B1-01/04 Apollo Centre 2 Havelock Rd.  
各種サービスを受けると基本使用料を含む金額から30%割引
- ・レストランサントリー  
Tel: 6431-1064 80 Middle Road Intercontinental Hotel  
10%割引
- ・shop HABA Tel: 6737-1808 高島屋 SC TowerB #B2-13A  
・\$50以上お買いあげで\$5ディスカウント。(9月末日まで有効)  
・チラシのクーポンを持参し、ホワイトレディをお買いあげの方  
に「ホワイトレディ」7ml と、1無添加リップ・ミニをプレゼント。
- ・南蛮亭  
Tel: 6733-5666 Far East Plaza #05-132  
デザートサービス



会員番号をご記入ください。  
パーティが入っております封筒の  
宛名シールに記載されています。

**PARTI Pte., Ltd. FAX: 6225-2909**  
66A Tras Street Singapore 079005

## 【無料送付申請書】

パーティは広告主様や紀伊國屋書店の店頭でも無料配布しております。  
下記申請書の手続き終了後、直近の発行号に「パーティカード」を同封します。  
ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

2003年6月号までの登録リストは無効です。  
まだ登録されていない方はお急ぎください。「パーティ」本誌以外の情報  必要ない  
郵送またはFAXで受け付けます。  「必要ない」に✓を入れた方には、DM、FAX、E-mailはお送りしません。

●お名前 (ローマ字のみ) (名: First Name) (姓: Family Name)	●性別 <input type="checkbox"/> 男性 <input type="checkbox"/> 女性	●年齢 歳
●在星 (西暦) 年 月 日	●ご住所 Singapore	
●TEL: -	●FAX: -	●E-mail: -
●ご家族構成 <input type="checkbox"/> 独身・単身 <input type="checkbox"/> 同居のご家族 (続柄 / 年齢)		
●在留届 <input type="checkbox"/> 済み <input type="checkbox"/> 在外選挙資格 <input type="checkbox"/> 取得済み		
●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年		
●ご旅行の予定回数 回/1年		
●最も印象が良かった旅行先 ( )		
●これから最も行きたい旅行先 ( )		
●あなたにとっての旅行の最適月 ( 月 )		
●外食回数 回/月		
●最もお気に入りの飲食店 ( ) 理由 <input type="radio"/> ○の中に理由(1~8)を1つ選択		
●最もお気に入りのショップ・デパート ( ) 理由 <input type="radio"/> ○の中に理由(1~8)を1つ選択		
理由 1.雰囲気 2.お店の人の態度 3.商品(メニュー)の品揃え 4.商品や料理の質 5.お値段 6.交通の便 7.独自のサービスや特典 8.その他		
●よくチェックするメディア <input type="checkbox"/> 朝日 <input type="checkbox"/> 日経 <input type="checkbox"/> 読売 <input type="checkbox"/> 星日報 <input type="checkbox"/> J plus <input type="checkbox"/> マンゴスチン・クラブ <input type="checkbox"/> NHK.TV <input type="checkbox"/> FM96.3		
●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可)		

### 【住所変更・送付停止届け】

(※いずれかに✓を記入の上、必要事項をのりなくご記入ください。)

住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)

送付停止  投書

名 (Mr./Ms) First Name 姓 Family Name

現住所 \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_

TEL \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_

旧住所 \_\_\_\_\_  
Old Postal Code \_\_\_\_\_

登録コード Personal Code \_\_\_\_\_

### 【ご意見・ご感想をご記入ください】

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

# 10月開講

週に1回、3週間で修了できる!!

# パーティ 特選セミナー

## ◆ 運転免許切替筆記試験用講習会

日本の運転免許は、ペーパーテストだけで、シンガポールの運転免許証に切り替えができません。英語での受験用コースです。受講資格: 日本の運転免許保有者。修了者には受験手続も代行いたします。\$25(受験料を含む)。



- D-A [午前のコース] S\$200  
10月第1/2/3日曜(6/13/20日) 10:00-12:30 最小催行人数: 5人 定員: 20人
- D-B [午後のコース] S\$200  
10月第1/2/3日曜(6/13/20日) 19:00-21:30 最小催行人数: 5人 定員: 20人

## ◆ パソコン教室(超初心者向)

講師: T.M.Networld派遣講師  
各人1台のパソコン。ご自分のノートパソコン(日本語対応のもの)を持ち込まれる方には割引があります。また、ノートパソコンをT.M.Networldでお買い求めの方にも、受講料の割引があります。いずれも\$50。  
第1週 パソコンを知ろう 第2週 キーボードの操作  
第3週 インターネットと電子メール基礎

- P-1A [午前のコース] S\$400  
10月第1/2/3日曜(7/14/21日) 10:00-12:00 最小催行人数: 5人 定員: 10人
- P-1P [午後のコース] S\$400  
10月第1/2/3日曜(7/14/21日) 19:00-21:00 最小催行人数: 5人 定員: 10人



MRT タンジョンバガー駅上  
場所: Asia Pacific Management Institute  
(インターナショナル・プラザ3階 Board Room 6)

## 【申し込み方法】 小切手と申込書を下記までお送りください

小切手宛先 ▶ PARTI Pte., Ltd. 送り先 ▶ 66A Tras Street Singapore 079005

★GST込みのお値段です。  
★受講料には、テキストおよび資料代が含まれています。  
★最小催行人数に満たない場合は講座を中止し、小切手を返却します。

### 【申込書】

お名前: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

ご住所: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_ FAX: \_\_\_\_\_ H.P: \_\_\_\_\_

お申し込み期限: 9月19日(金) 18:00まで

御希望の講座	-
支払金額	S\$

お問い合わせは、「パーティ特選セミナー・デスク」まで  
**TEL: 6227-9565 FAX: 6225-2909**  
(月~金 9:00~18:00)